

# DELUXE STITCHER

C O M P A N Y I N C .

Número de serie de la máquina: \_\_\_\_\_

Número de serie del cabezal: \_\_\_\_\_

Fecha de compra: \_\_\_\_\_

## Encuadernadoras

# Modelo M30

### MANUAL DE FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO

Versión Internacional

Encuadernadora M30-AST Stitcher.....115V y 60HZ

Encuadernadora M30-BST Stitcher.....230V y 50HZ

Antes de utilizar esta encuadernadora, todos los operarios deberán estudiar el presente manual y seguir las advertencias e instrucciones de seguridad. Guarde estas instrucciones con la encuadernadora M30 para consultarlas en el futuro. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su representante o distribuidor de DeLuxe Stitcher Graphic Arts.



**GRACIAS POR ELEGIR EL  
MODELO M30  
PARA TODO CUANTO  
NECESITE ENCUADERNAR.**

# ADVERTENCIA!

## Encuadernadoras Modelo M30

Los operadores y el resto de personal en el área de trabajo deberán llevar siempre gafas protectoras para evitar sufrir lesiones graves en los ojos debido a los cierres y a las partículas de suciedad que pueden saltar cuando se carga, se utiliza o se descarga esta máquina.

No utilice la encuadernadora sin todos los dispositivos de seguridad colocados en su lugar. La encuadernadora no funcionará sin la protección delantera cerrada correctamente. No modifique las protecciones de ningún modo. Desconecte siempre la fuente de alimentación antes de retirar los dispositivos de seguridad para realizar tareas de mantenimiento.

Nunca debe utilizar la máquina con alimentación mediante cables a través del cabezal a menos que haya material encima de la remachadora; en caso contrario podrían producirse daños graves.

Apague siempre la máquina cuando realice ajustes. Desconecte siempre la fuente de alimentación antes de realizar cualquier tarea de desmontaje.

## Especificaciones

### Peso

Peso de embarque.....	309 kg [680 lbs]
Bobina de alambre.....	2,3 kg [5 lbs] opcional 4,6 kg [10 lbs]
Conmutador de pedal.....	2,0 kg [4,5 lbs]
Mesa .....	12,3 kg [27 lbs]

### Dimensiones

Altura..... 168,9 cm [66,5“]

#### Ancho

Con mesa..... 76,2 cm [30“]

Sin mesa..... 55,2 cm [21 3/4“]

Profundidad..... 76,2 cm [30“]

**Coapcidad de cosido**..... Dos hojas a 32 mm [1 1/4“] (con un alambre de  
..... 18x20) con papel 75gr/m [20lb] Costura en bloque a  
..... 50 mm [2“] (utilizando un alambre de 18x20)

**Tipos de alambre**..... 20-25 redondo y 20x24, 20x25, 21x25,  
..... 19x21 1/2 y 18x20 plano

### Profundidad del cuello de cisne

Cosido plano o por el lomo..... 50,8 cm [20“]

**Topes laterales**..... 22,9–76,2 cm [9-30“]

### Alimentación eléctrica necesaria

M30-AST..... 115 VCA, 60 Hz

M30-BST..... 230 VCA, 50 Hz

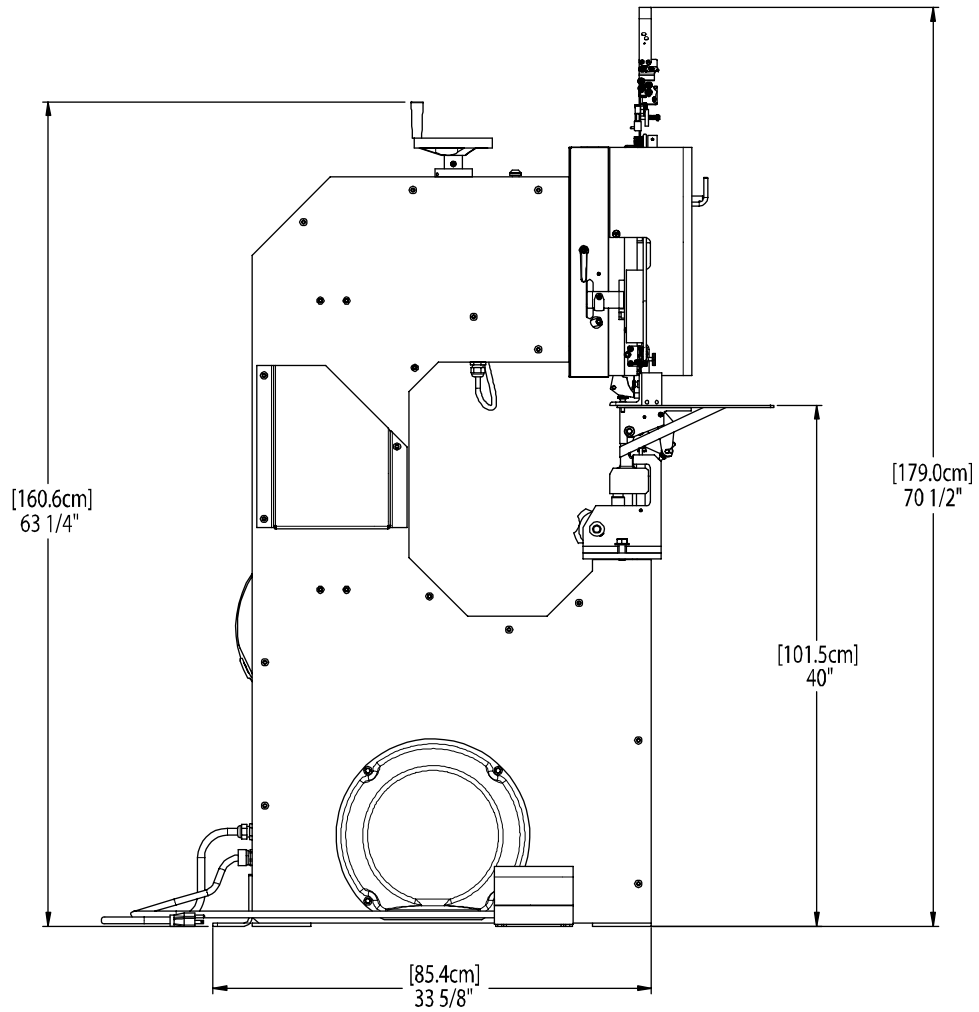
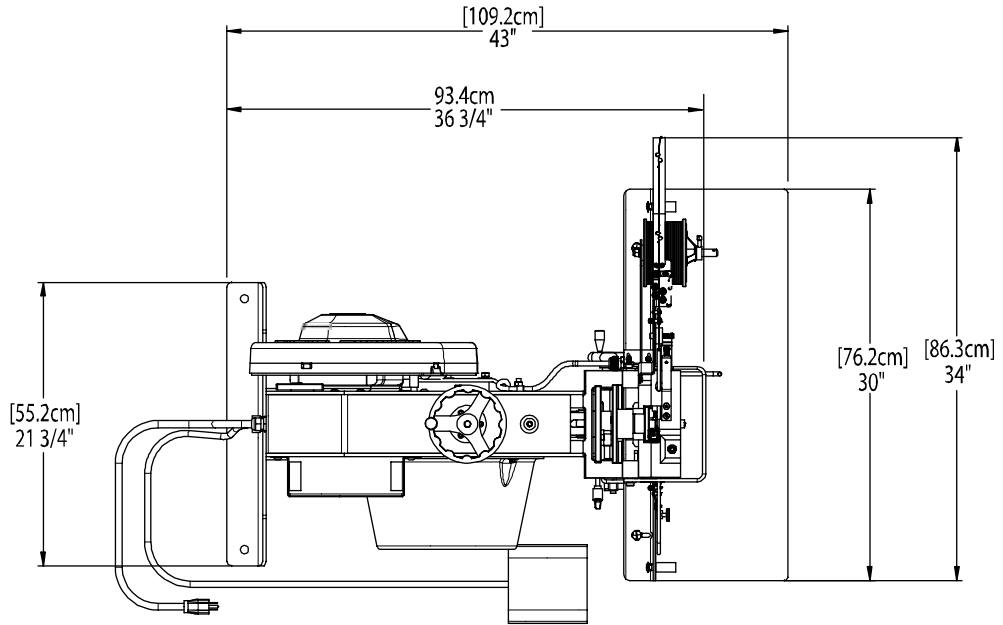
Tamaño del motor..... 0,75 HP

### Capacidad del circuito minima recomendada

M30-AST..... 10,7 A

M30-BST..... 7,1 A

**Velocidad de ciclo**..... 125 ciclos/minuto (cuando funciona de manera  
..... continua)



## Tamaños de alambre recomendados

**Calibrador de alambre                      Tipo de tarea                      Material 75 gr/m2 [20lb]**

**Instale los puntos de la remachadora G40755R para:**

25 redondo.....	Plano ligero o lomo.....	2-20 Hojas
24 redondo.....	Plano ligero o lomo.....	2-30 Hojas
23 redondo.....	Plano ligero o lomo.....	2-60 Hojas
21 redondo.....	Plano medio o lomo.....	2-80 Hojas
20 redondo.....	Plano medio o lomo.....	20-100 Hojas

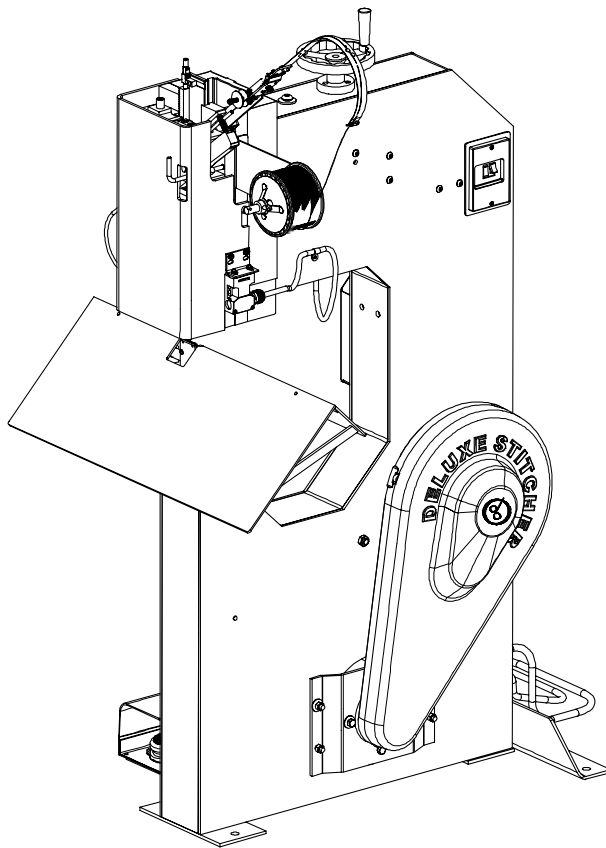
**Instale los puntos de la remachadora G40755F para:**

21 x 25 plano.....	Sólo medio plano.....	Más de 50 hojas 1/4"- 3/8"
20 x 25 plano.....	Sólo plano pesado.....	Más de 50 hojas 1/4"- 1/2"
20 x 24 plano.....	Sólo plano pesado.....	Más de 50 hojas 1/4"- 3/4"
19 x 21 1/2 plano.....	Sólo plano pesado.....	12,7-22,2 mm [1/2-7/8"] y papel pesado
18 x 20 plano.....	Sólo plano pesado.....	22,2-31.7 mm [7/8-1 1/4"] y papel pesado

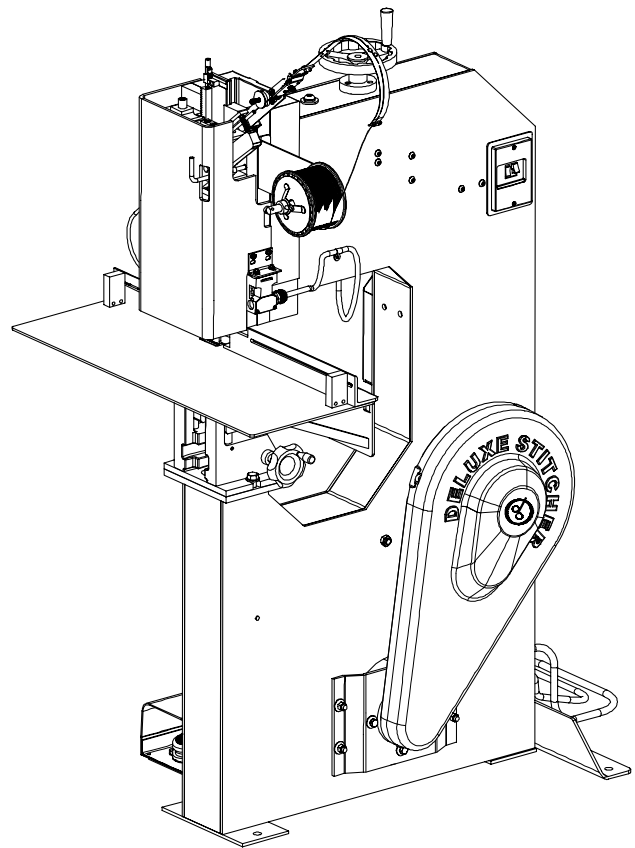
** ADVERTENCIA!**

**Desconecte siempre el suministro eléctrico antes de realizar cualquier ajuste o tarea de mantenimiento en la encuadernadora.**

## Introducción



Conjunto de mesa para trabajos en el lomo

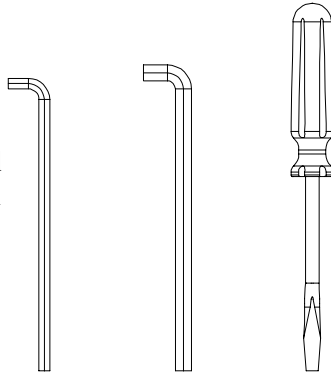


Conjunto de mesa para trabajos planos

## Montaje (Figuras 1-6)

### Herramientas necesarias:

Llaves de cabeza hexagonal  
de 4mm & 6mm



Destornillador de cabeza plana

1. Retire la protección delantera subiéndola para desconectarla del interruptor de seguridad y a continuación, retírela.
2. Retire los tornillos y las arandelas de las ubicaciones mostradas.

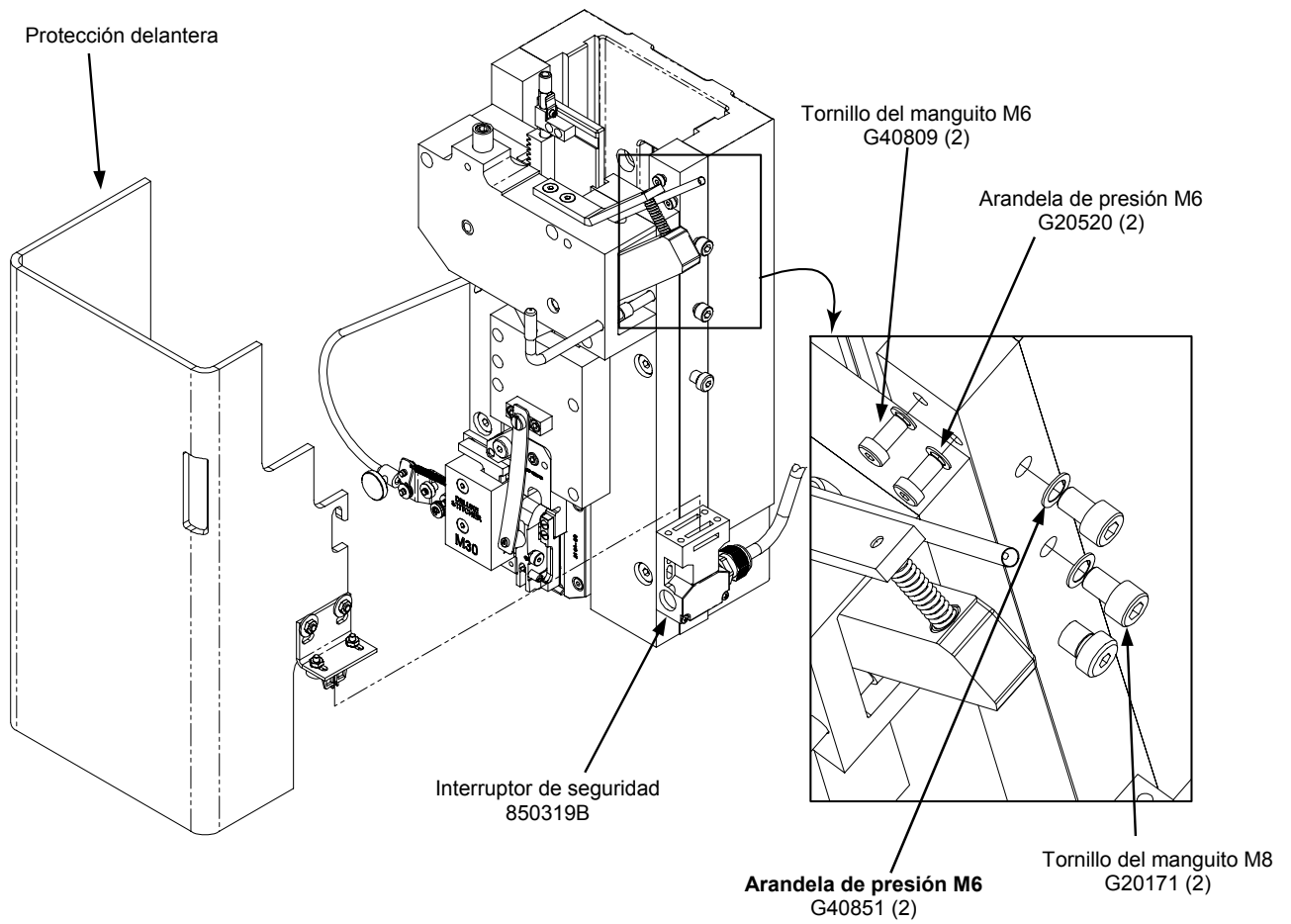


Figura 1 - Montaje



3. Acople la ménsula enderezadora del alambre superior y la ménsula de montaje de la bobina de alambre.
4. Acople el perno sin cabeza de la bobina a la ménsula.
5. Coloque la bobina de alambre. Fíjela con el collar de fijación y el tornillo de ajuste manual.
6. Vuelva a acoplar la protección delantera.

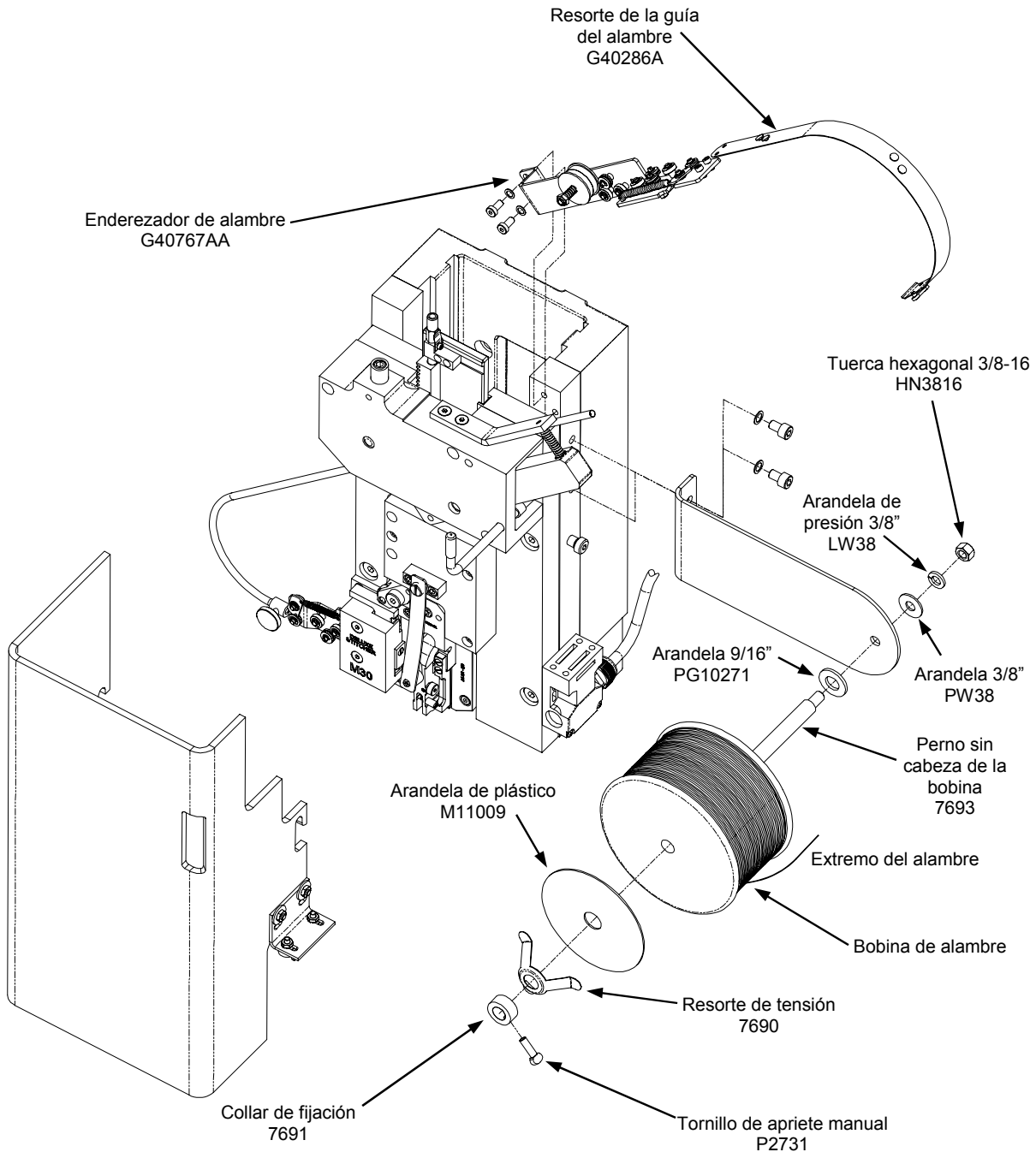
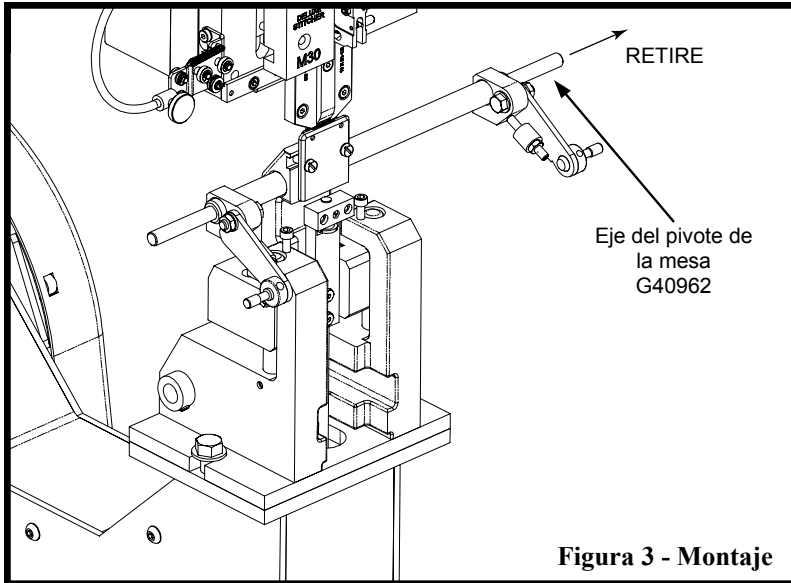


Figura 2 - Montaje

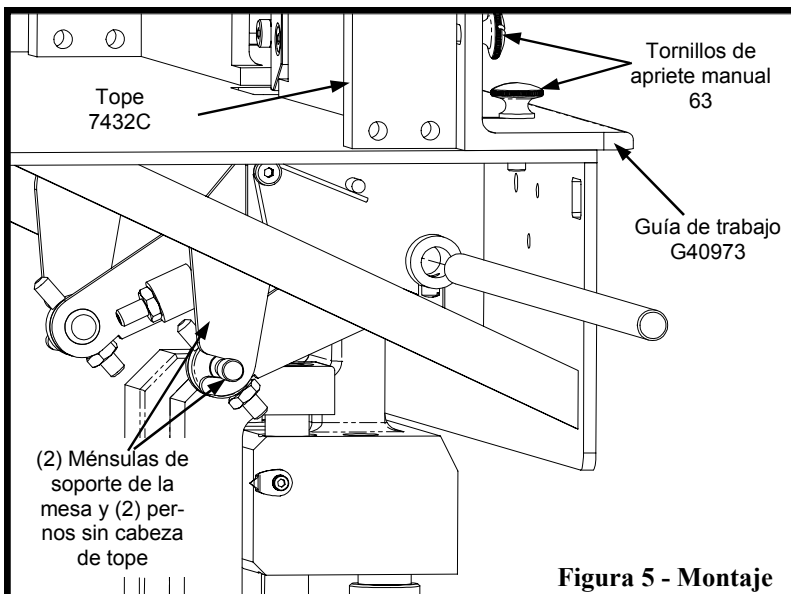
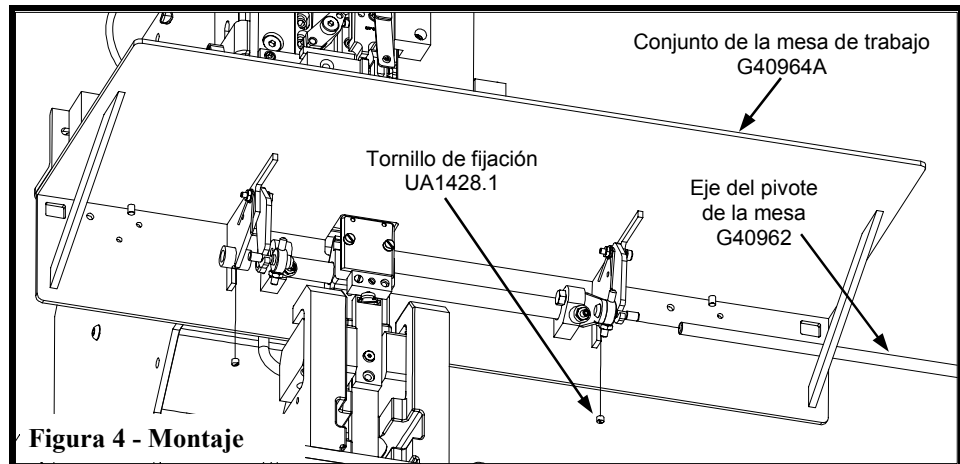
Desconecte siempre el suministro eléctrico antes de realizar cualquier ajuste o tarea de mantenimiento en la encuadernadora.

**⚠ ADVERTENCIA!**



7. Prepare la mesa de trabajo para instalarla desmontando las guías de trabajo.

8. Instale la mesa de trabajo.



9. Apriete los tornillos de fijación.  
10. Acople la guía de trabajo y los topes como se muestra en las fig. 5 y 6.

**(NOTA: la guía posterior solo puede utilizarse cuando se cose en posición plana).**

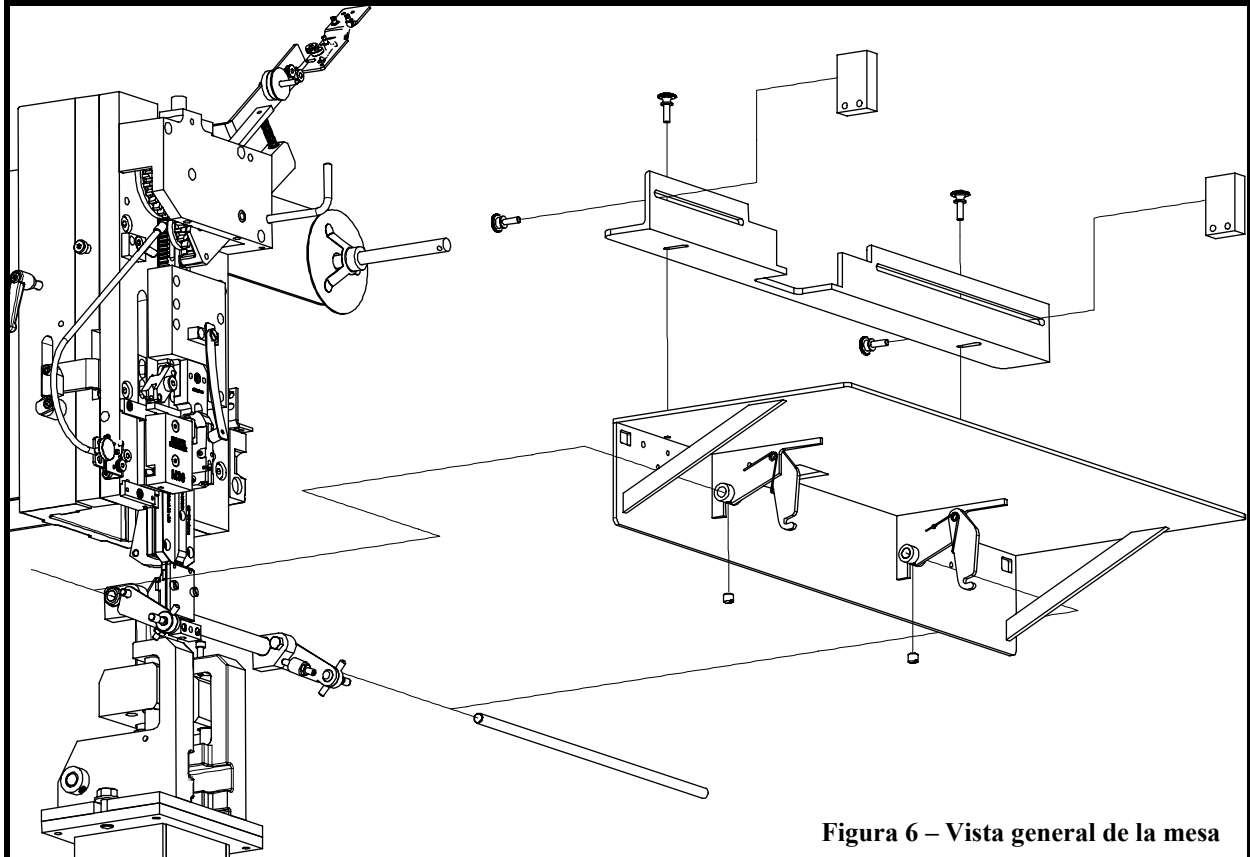
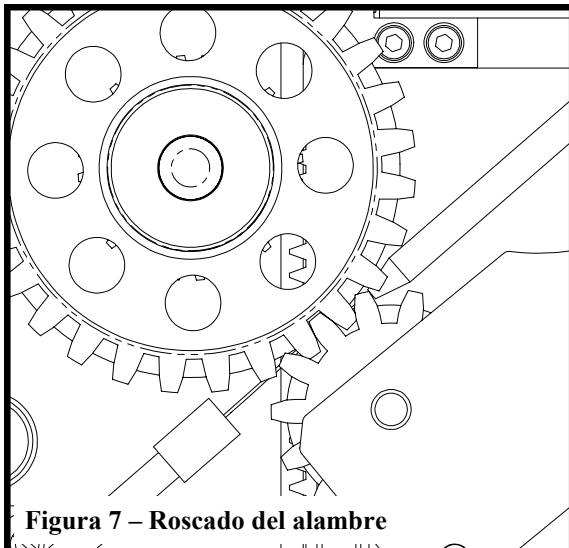


Figura 6 – Vista general de la mesa

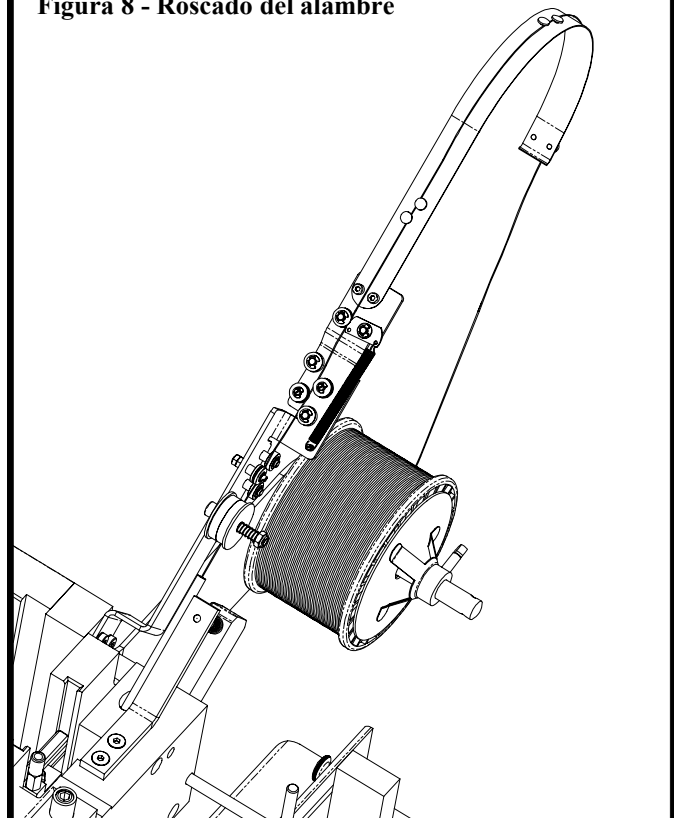
**Roscado del alambre (Fig.7-13)**

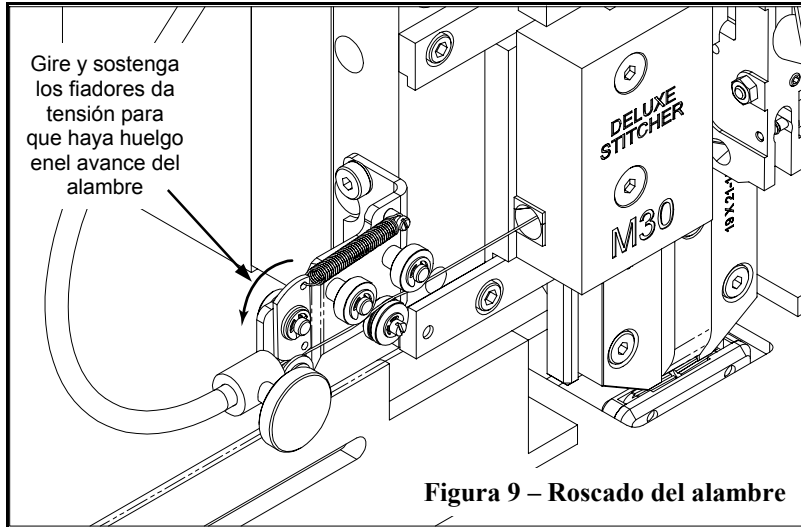


**Figura 7 – Roscado del alambre**

1. Retire el alambre de la bobina y la rosca a través de los pernos sin cabeza del conjunto del resorte de la guía del alambre. (Fig. 7)

**Figura 8 - Roscado del alambre**





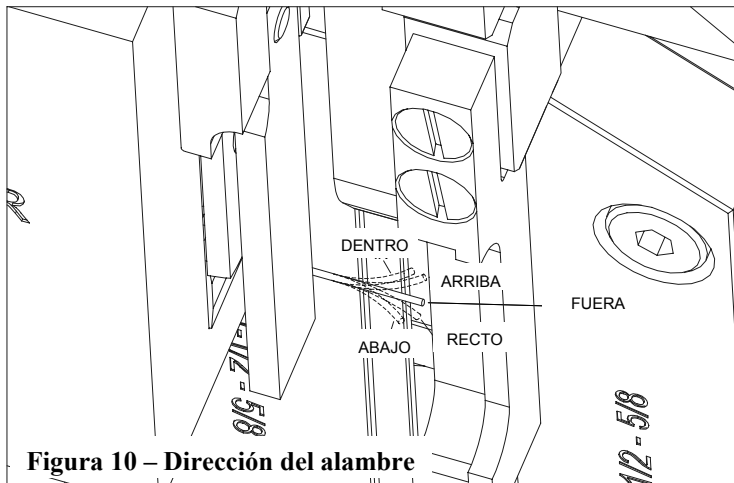
**Figura 9 – Roscado del alambre**

2. Continúe entre el fiador de tensión y su rodillo y a través de dos juegos de rodillos enderezadores de alambre (Fig. 7). Puede ser necesario girar los rodillos enderezadores ajustables hasta la posición totalmente abierta para facilitar el roscado. (Fig. 15 y 16)
3. Inserte el alambre entre los dos fieltros de engrase y en el interior del tubo del alambre superior (Fig. 7).
4. Con el asa que permite el avance en la posición "off", utilice un juego de alicates para retirar el

alambre por los engranajes de avance y a través del tubo del alambre inferior (Fig. 8).

5. A continuación, páselo a través del fiador de tensión, los rodillos enderezadores y finalmente, en la caja de la cuchilla.

## Enderezamiento de alambre (Figuras 10-13)



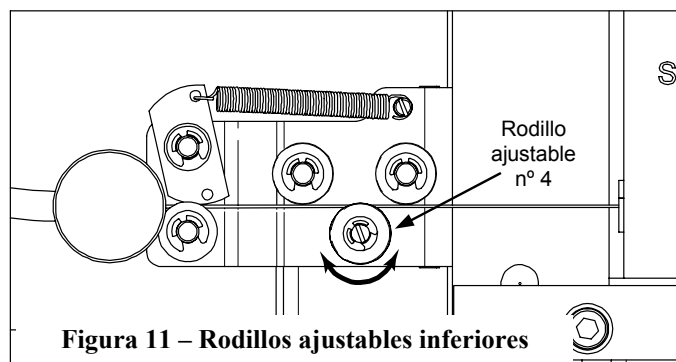
**Figura 10 – Dirección del alambre**

1. Cuando haya pasado, gire cada uno de los cuatro rodillos enderezadores ajustables justo hasta que toquen el alambre.
2. Haga girar la máquina varias veces y observe en qué dirección se dobla el alambre fuera de la caja de la cuchilla (Fig. 10).
3. Si se dobla hacia arriba, ajuste el enderezador inferior girando el rodillo (nº 4) hacia la izquierda hasta que el alambre salga recto (Fig. 11).

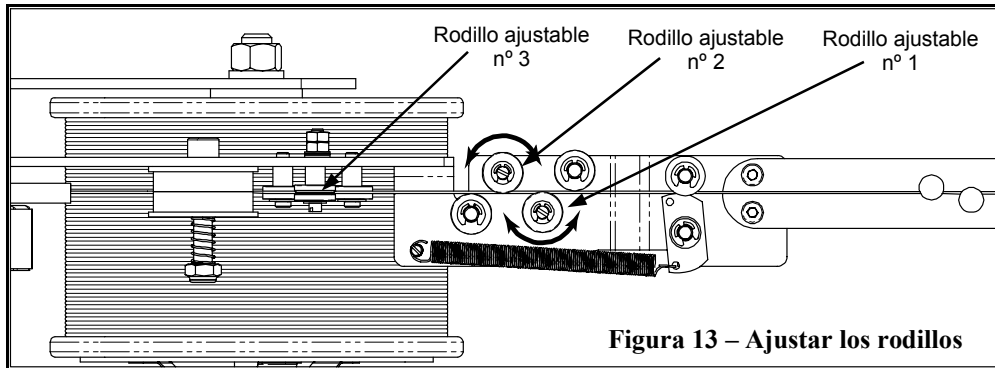
4. Si no está totalmente recto, ajuste el rodillo superior del mismo modo (nº 3) cerca de los fieltros de engrase (Fig. 12).

5. Si el alambre se dobla hacia la máquina, ajuste el primer rodillo superior (nº 1) hacia el alambre o gire el segundo rodillo (nº 2) lejos del alambre (Fig. 12).

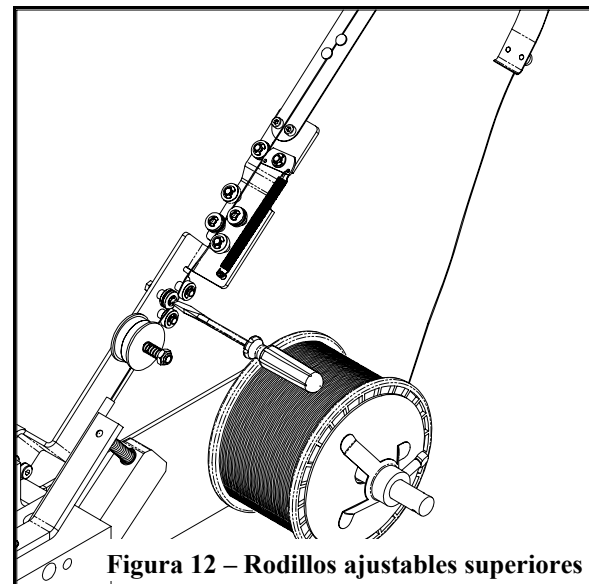
6. Si el alambre se aleja de la máquina, gire el segundo rodillo (nº 2) hacia el alambre y/o el primer rodillo (nº 1) lejos del alambre.



**Figura 11 – Rodillos ajustables inferiores**



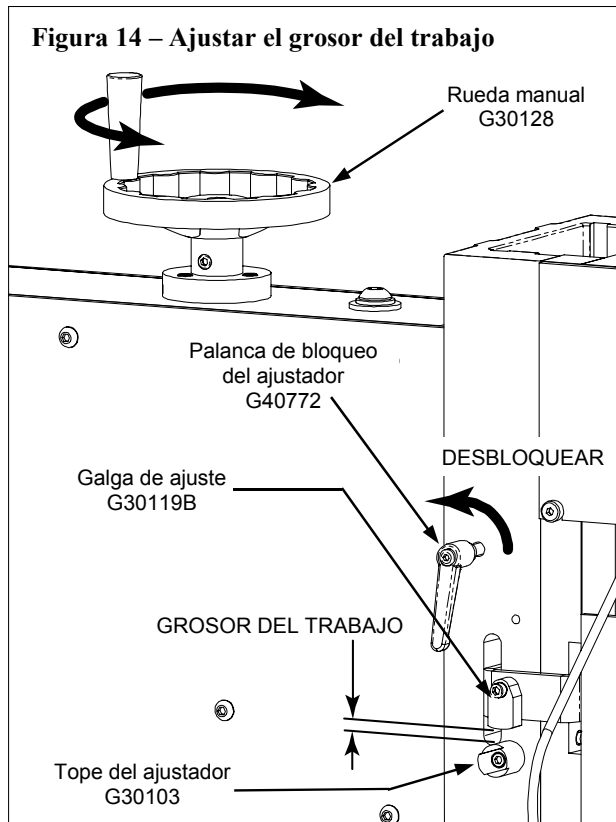
**Tenga en cuenta que serán necesarios varios ciclos para que los ajustes realizados en los rodillos del enderezador superior sean visibles en la caja de la cuchilla.**



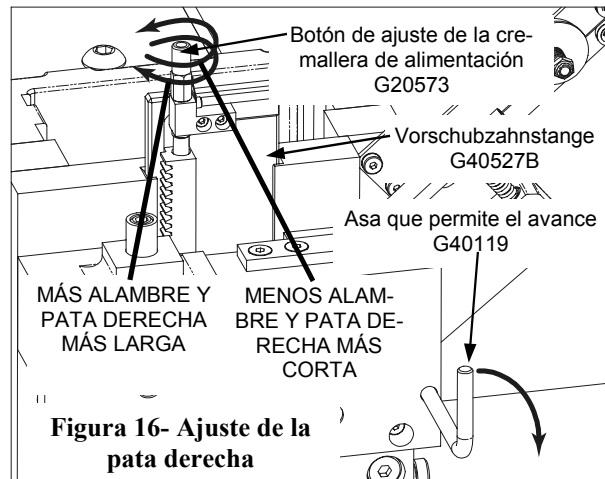
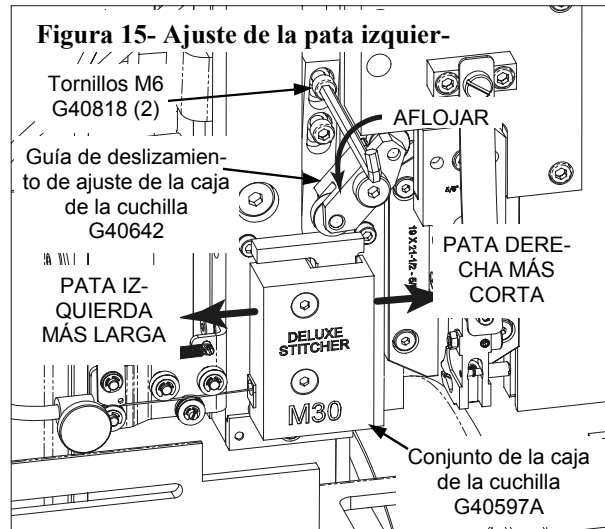
## Ajustes y configuraciones

### Ajustar el grosor del trabajo y las patas (Figuras 14-16)

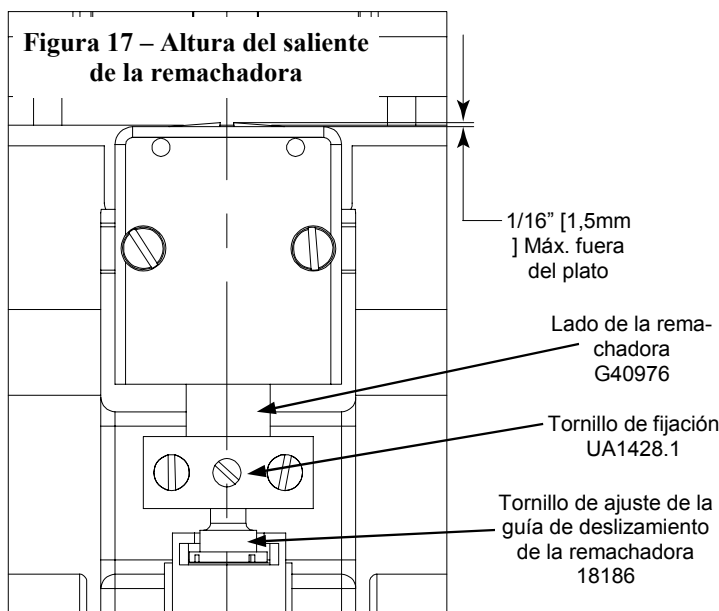
1. Desbloquee la palanca de bloqueo del ajustador girándola hacia la izquierda.
2. Utilice una muestra de grosor, gire la rueda manual hacia la derecha hasta que la galga de ajuste la acople firmemente en la zona de grosor del trabajo como se muestra en la fig. 14.
3. Retroceda con la rueda manual para liberar la muestra y a continuación, vuelva a colocarla en la posición inicial.
4. Apriete la palanca de bloqueo del ajustador y compruebe el ajuste. Desbloquee y ajuste con la rueda manual para ajustar con precisión si el cosido está demasiado flojo o demasiado apretado y bloquéela de nuevo.
5. Para ajustar la longitud de la pata izquierda (fig. 15), afloje la guía de deslizamiento de ajuste de la caja de la cuchilla hacia la izquierda o la derecha. NOTA: El ajuste debe ser menor. Apriétela, realice una comprobación y repita si es necesario.
6. Para ajustar la longitud de la pata derecha, desacople los engranajes de avance haciendo girar el asa que permite el avance y ajustándola con el botón de ajuste de la cremallera de alimentación (fig.16).
7. Acóplela, realice una comprobación y repita si es necesario.



**⚠ ADVERTENCIA!** SI NO CONSIGUE DESBLOQUEAR la palanca antes del ajuste de compresión puede originar un daño interno en la encuadernadora que no está cubierto por la garantía.

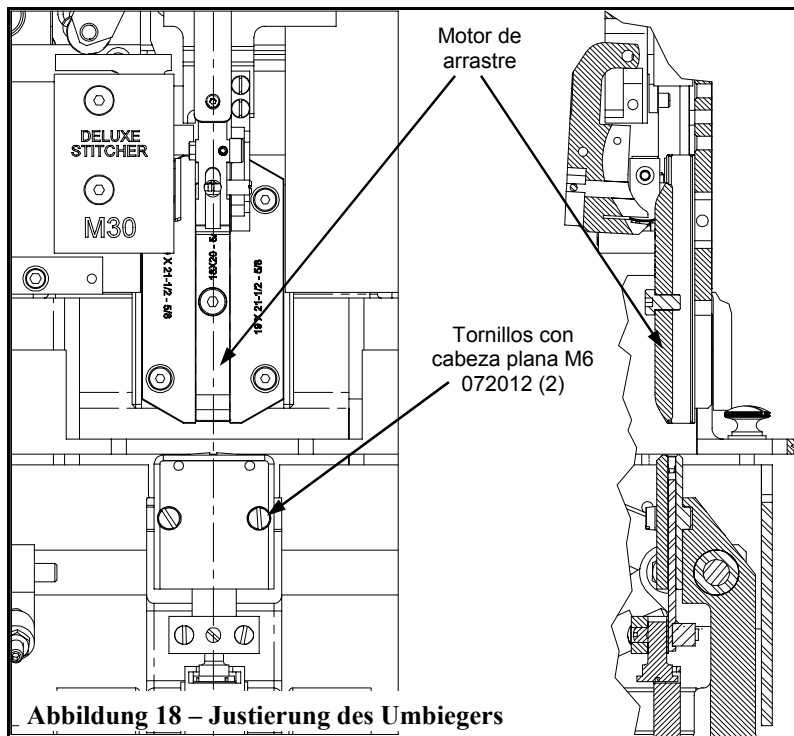


**Ajustar la altura del saliente de la remachadora (Fig. 17)**



1. Con la tabla de trabajo en la posición de trabajo plana, compruebe la remachadora girando manualmente la máquina hasta el punto de activación de ésta.
2. Afloje el tornillo de fijación y gire el tornillo de ajuste de la guía de deslizamiento de la remachadora para subir o bajar los salientes de ésta. Una vez fijada, apriete el tornillo de fijación.
3. Complete el ciclo y haga una comprobación. Repita si es necesario.

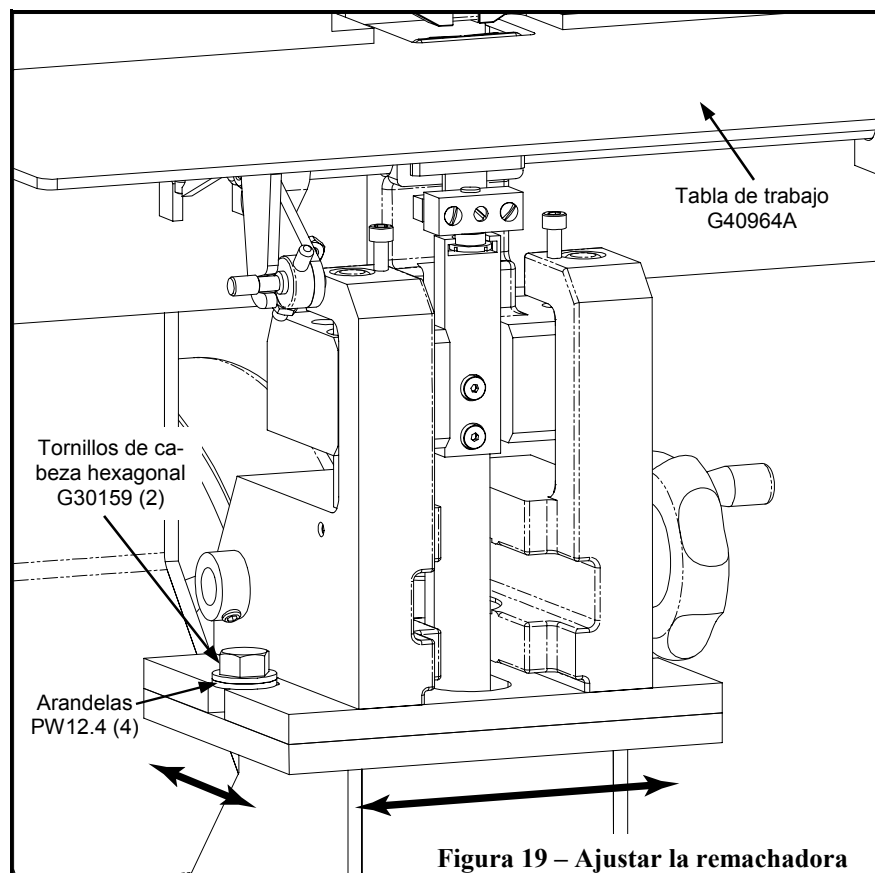
## Ajustar la remachadora (Figuras 18 y 19)



Si funciona correctamente pero las patas no están bien alineadas:

1. Alinee el motor de arrastre y las remachadoras aflojando los tornillos de cabeza hexagonal (2).
2. Gire la máquina manualmente hasta que los moldes estén cerca de la parte superior de la placa de la remachadora. Resulta útil formar una pieza de alambre para que sobresalga de los moldes. (Es mejor seguir este proceso seleccionando un grosor de 1/4" [6mm])

3. Desplace el conjunto de la base de la remachadora hasta que las partes delanteras de la placa de la remachadora y del motor de arrastre estén centradas y de modo que desde la parte lateral las ranuras del molde y el motor de arrastre sean iguales. Cuando haya finalizado, apriete hacia abajo.
4. Se realizan pequeños ajustes adicionales aflojando los tornillos de cabeza plana M6 y desplazando el plato de la remachadora hacia cualquier dirección. Éste es el método que se utiliza principalmente cuando los salientes de la remachadora se han cambiado para alinearlos de nuevo con los moldes.



## Ajustar para la costura en bloque (Figuras 20-21)

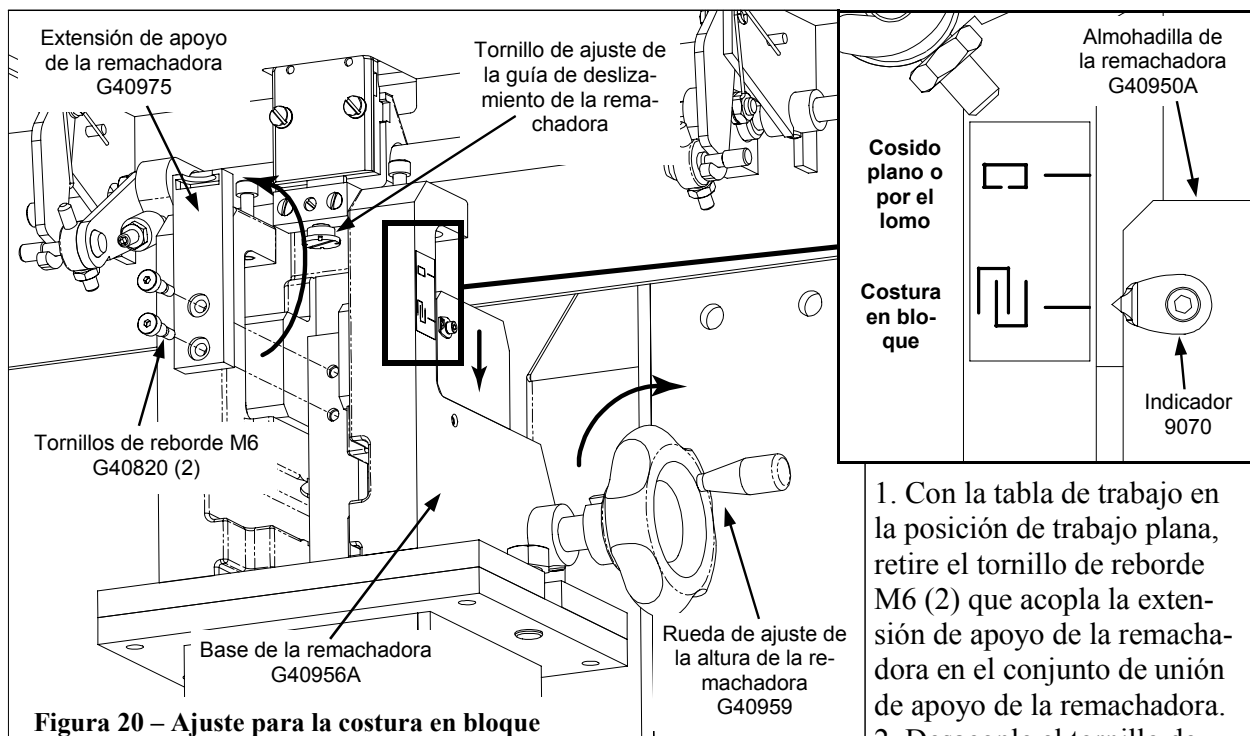


Figura 20 – Ajuste para la costura en bloque

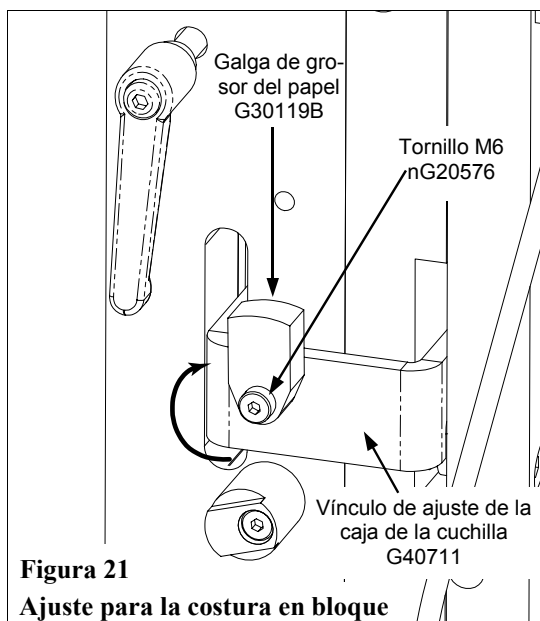


Figura 21

Ajuste para la costura en bloque

ajuste de la guía de deslizamiento de la remachadora y retire la extensión de apoyo de la ésta.

3. Gírela a 180° (izquierda-derecha, no hacia arriba) y vuelva a acoplarla.

4. A continuación, baje la tabla de trabajo hasta la posición de cosido en bloque girando la rueda de ajuste de altura de la remachadora hacia la izquierda hasta que el indicador de la almohadilla de la remachadora se desplace hasta la posición de cosido en bloque.

5. Finalmente, afloje el tornillo M6 de la galga de grosor de papel y gírela 180°; a continuación, vuelva a apretarla.

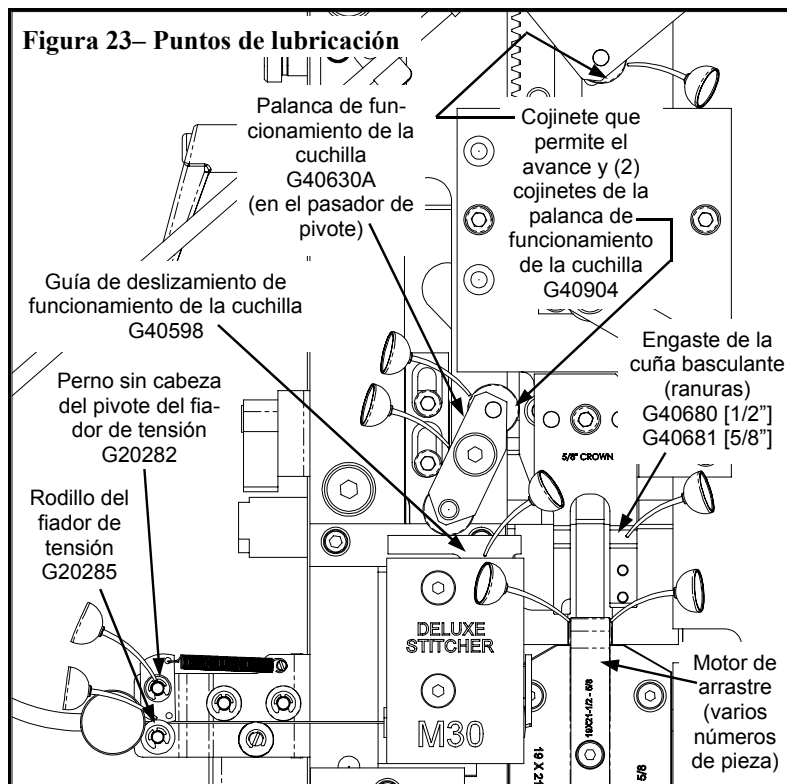
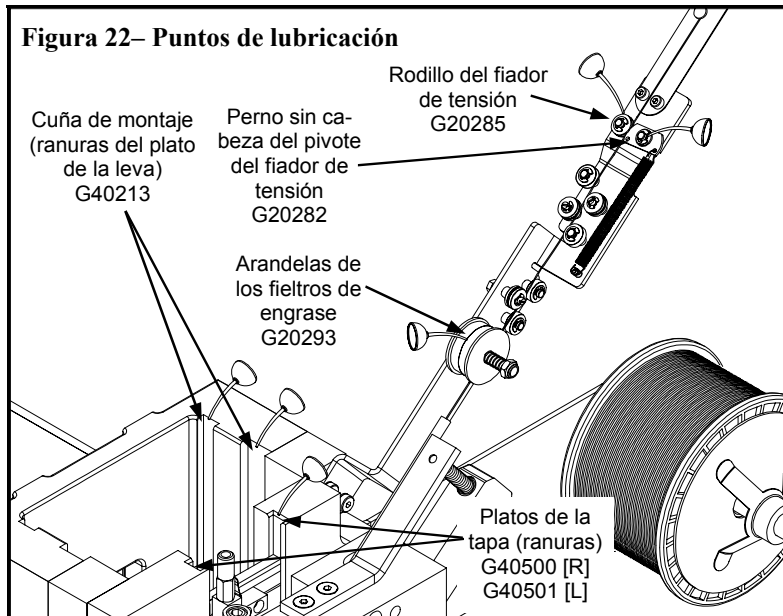
6. A continuación, deberá seleccionar el grosor de trabajo sin disponer de la galga de grosor de papel y como se ha descrito anteriormente.

**⚠ ADVERTENCIA!** SI NO CONSIGUE RETIRAR la guía de deslizamiento de la remachadora y la extensión de apoyo se provocarán daños graves en la encuadernadora que la garantía no cubre.

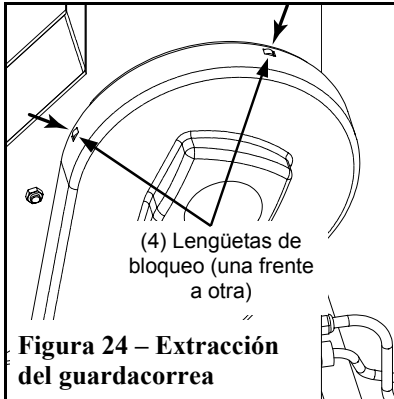


# Mantenimiento

## Lubricación (Fig. 22-23)

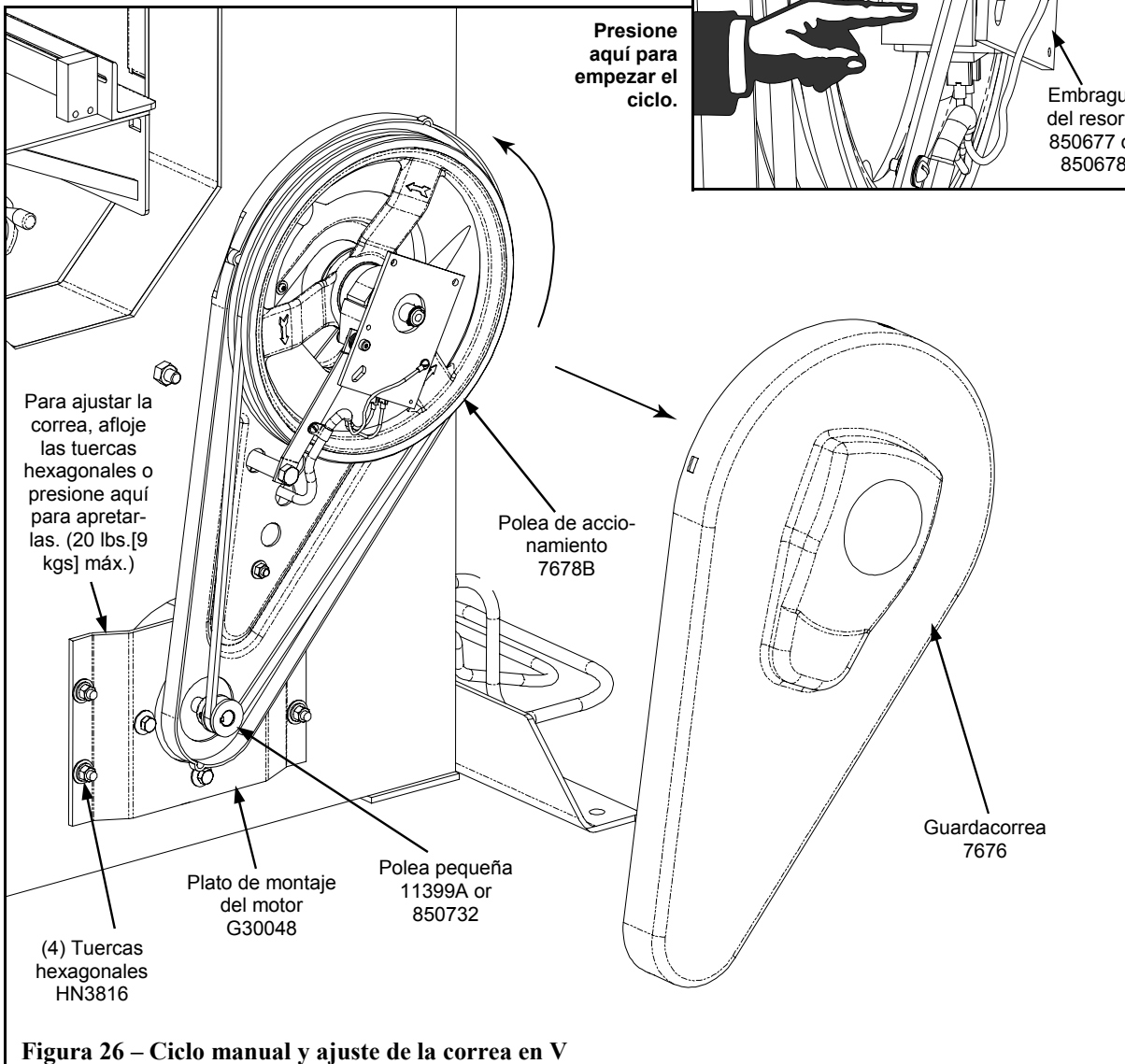
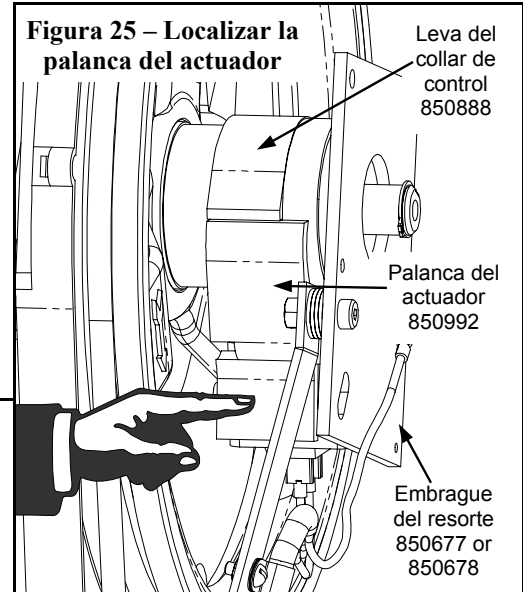


## Extracción del guardacorrea y giro manual de la máquina / ajustar la correa en V (Figuras 24-26)

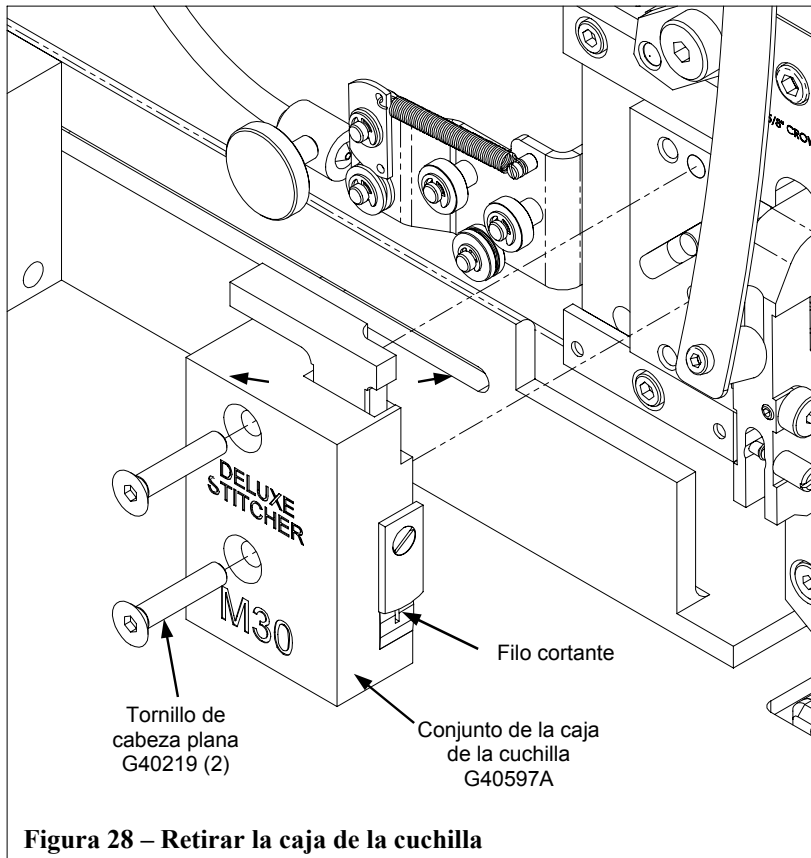


**Figura 24 – Extracción del guardacorrea**

Ejerza presión sobre las lengüetas a medida que retire el guardacorrea.



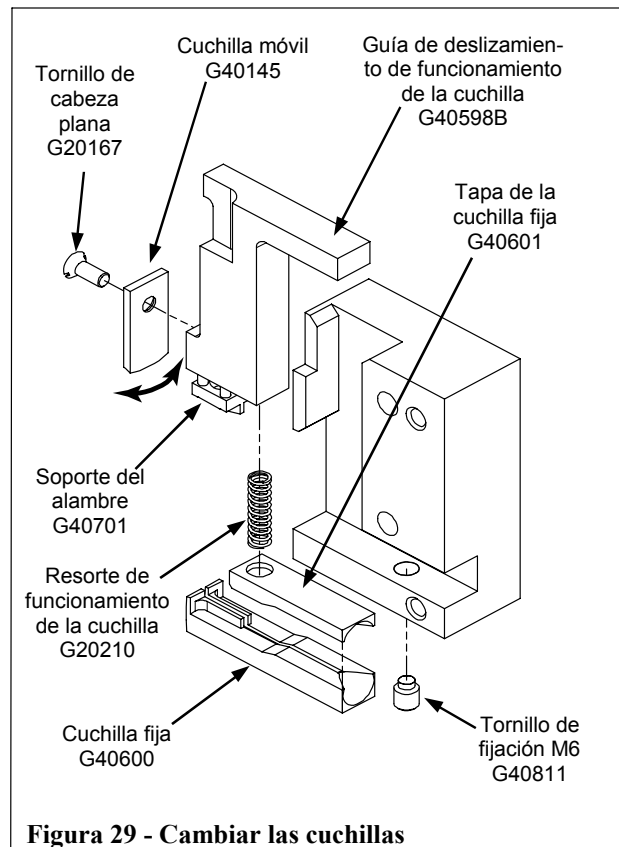
**Figura 26 – Ciclo manual y ajuste de la correa en V**



Si las cuchillas están afiladas, la calidad del cosido realizado por la encuadernadora M30 es considerablemente mejor. Las cuchillas deben mantenerse siempre en buen estado.

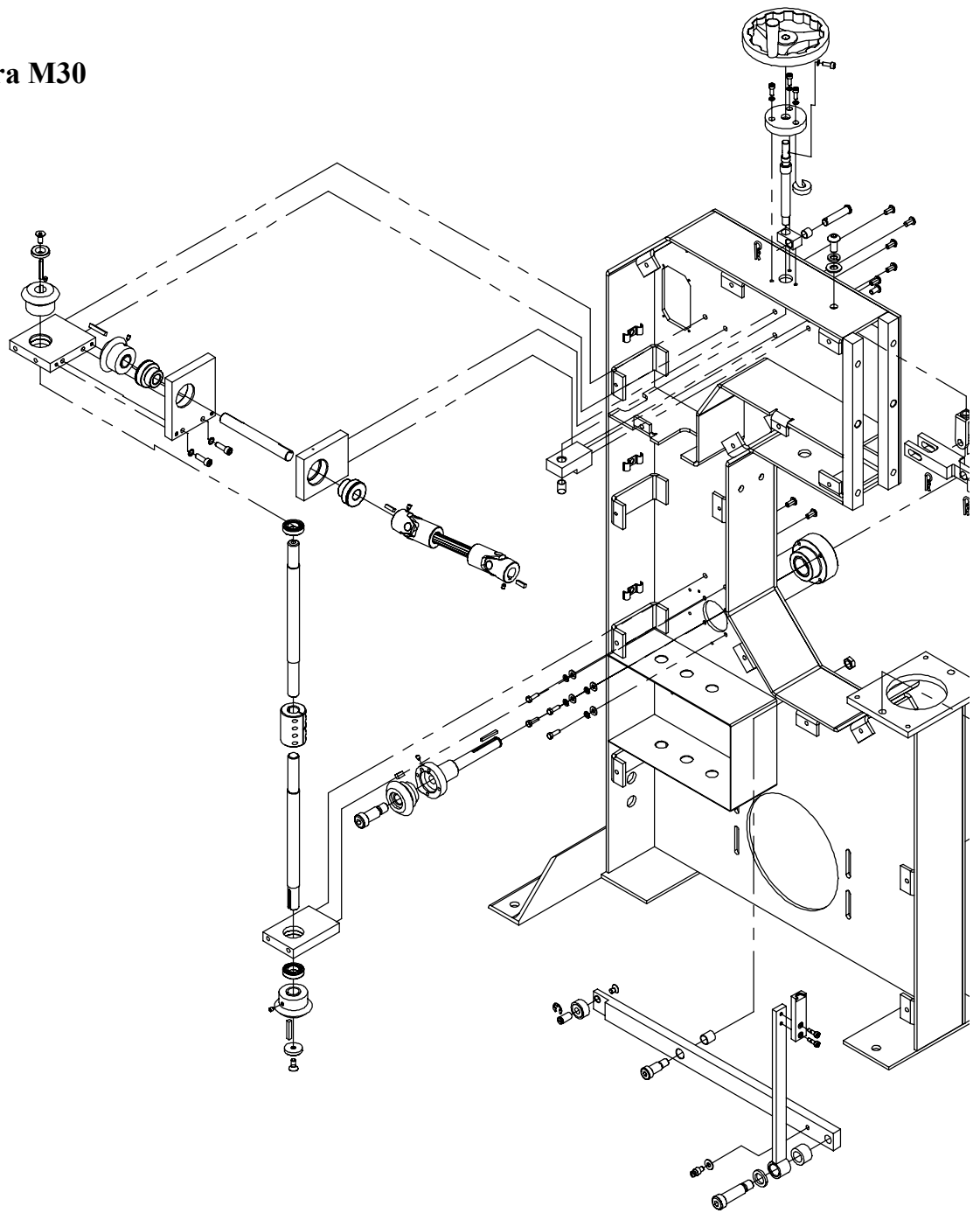
**Figura 28 – Retirar la caja de la cuchilla**

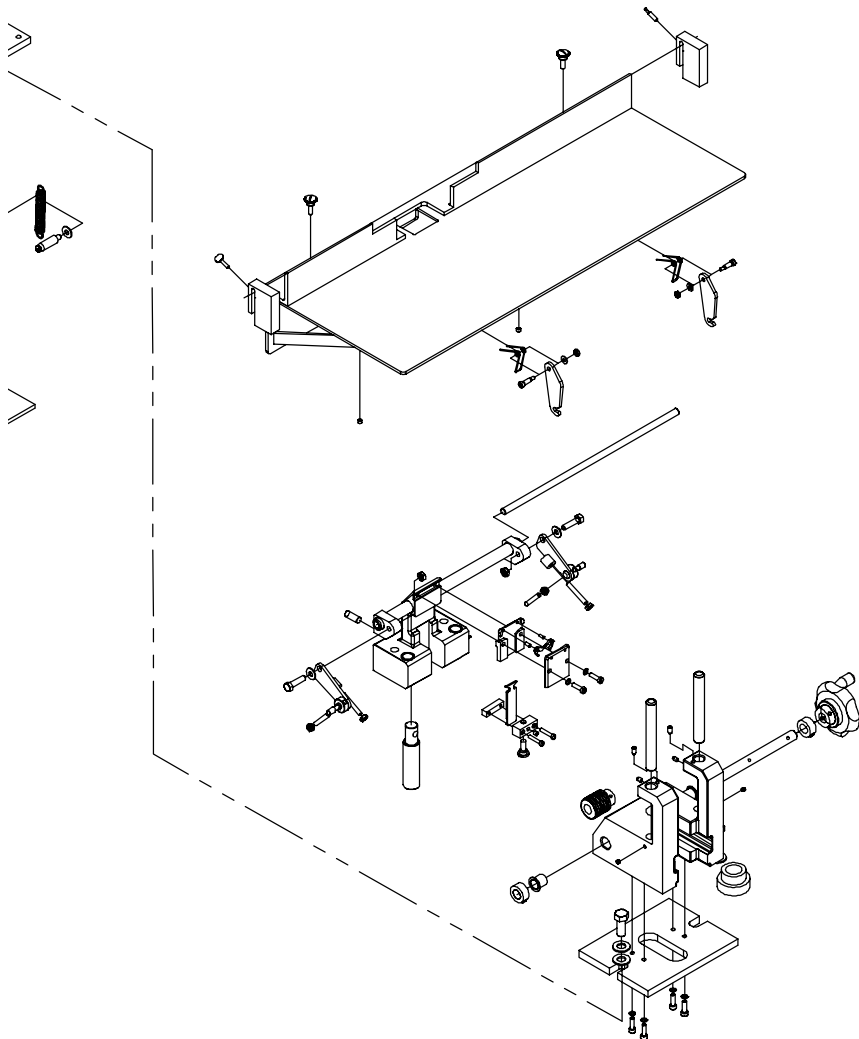
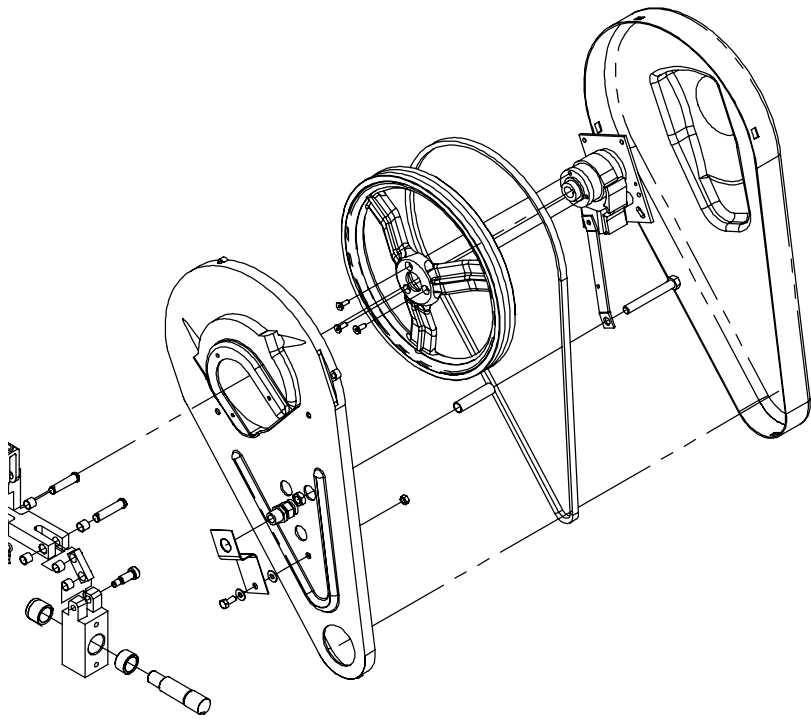
1. Sustituya la cuchilla fija cuando esté desafilada.
2. Gire la cuchilla móvil cuando esté desafilada, que aporta de 4 a 6 superficies de corte.



**Figura 29 - Cambiar las cuchillas**

# La Encuadernadora M30



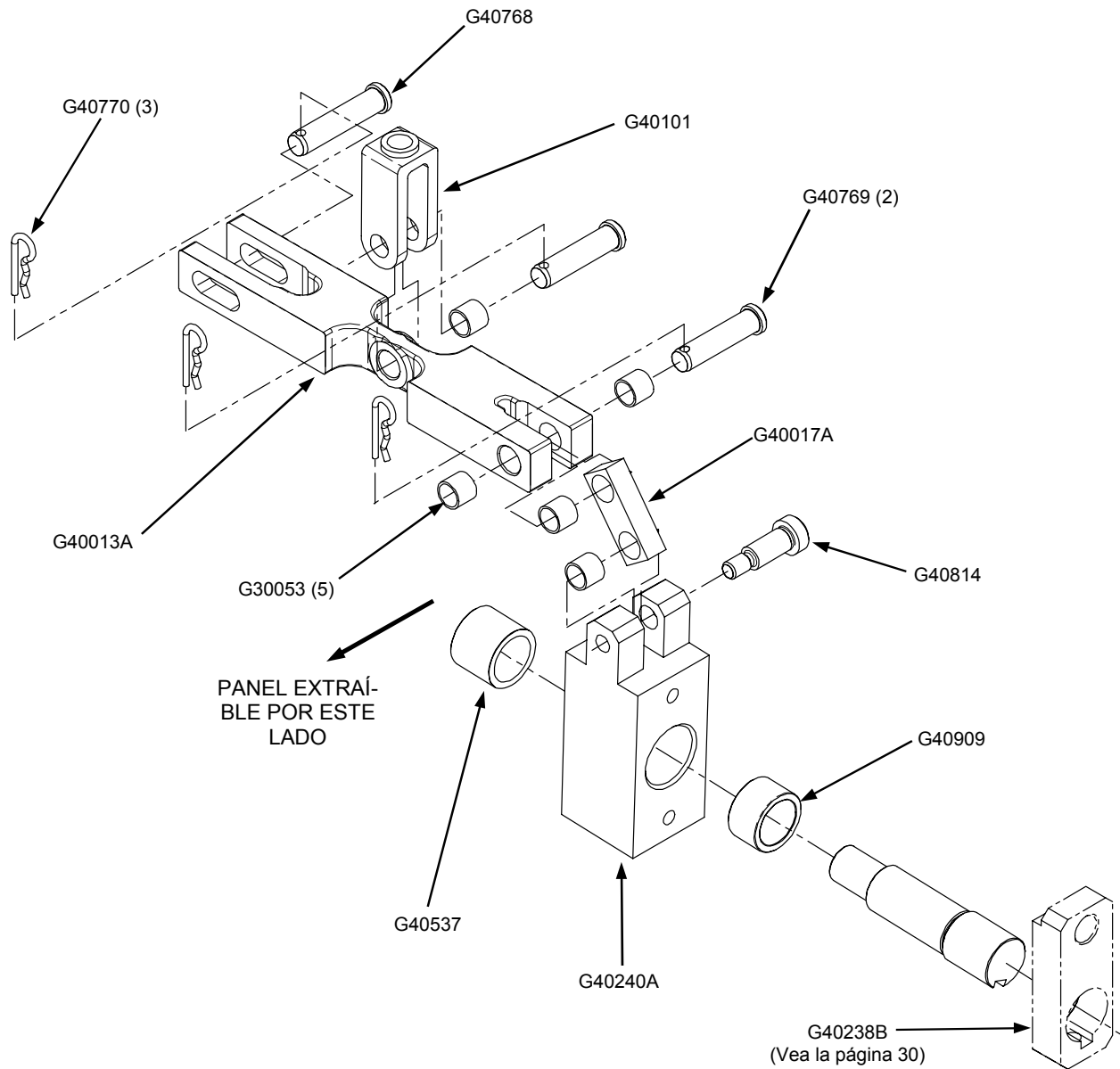


## DetECCIÓN Y SOLUCIÓN DE ANOMALÍAS (Figura 27)

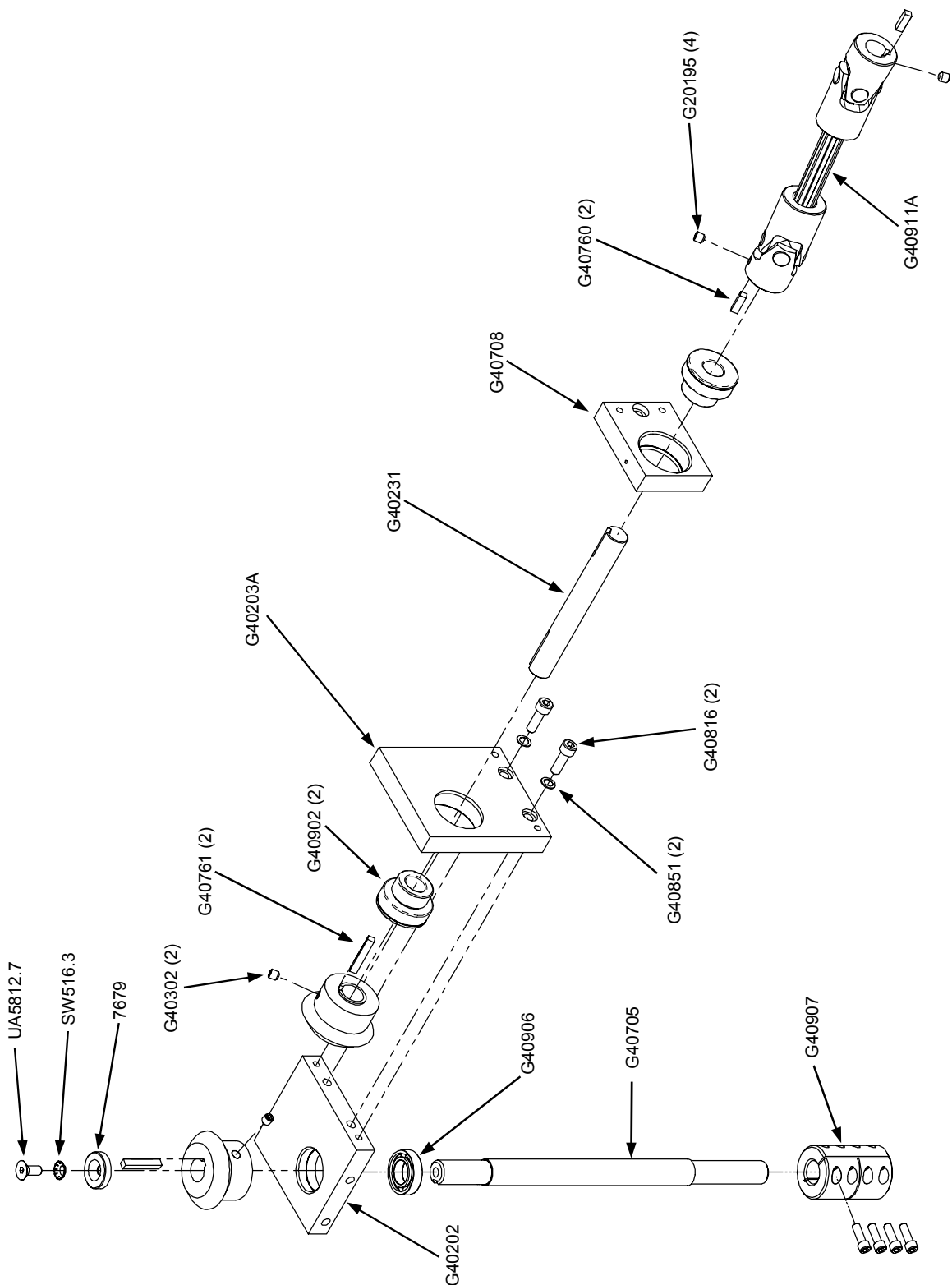
	<p>PROBLEMA: La pata izquierda es corta            SOLUCIÓN: Alargue la pata izquierda aflojando los dos tornillos de la guía de deslizamiento de ajuste de la caja de la cuchilla y desplazando la caja de la cuchilla hacia la izquierda.</p>
	<p>PROBLEMA: La pata izquierda es larga            SOLUCIÓN: Acorte la pata izquierda aflojando los dos tornillos de la guía de deslizamiento de ajuste de la caja de la cuchilla y desplazando la caja de la cuchilla hacia la derecha.</p>
	<p>PROBLEMA: Esquina deformada            SOLUCIÓN: Compruebe que el motor de arrastre no tenga ninguna esquina despostillada y gírelo o sustitúyalo si es necesario.</p>
	<p>PROBLEMA: La(s) pata(s) está(n) deformada(s)            SOLUCIÓN: Compruebe el desgaste de las cuchillas del alambre y hágalas girar o sustitúyalas si es necesario.</p>
	<p>PROBLEMA: La corona está deformada            SOLUCIÓN: Compruebe la tensión del resorte de soporte. Compruebe que se esté utilizando el tamaño de alambre correcto. Compruebe que el ajuste del grosor de trabajo sea correcto.</p>
	<p>PROBLEMA: Se cose por partes            SOLUCIÓN: Limpie el sostén del alambre. Si el problema persiste, lime un poco la esquina del sostén del alambre con una piedra de afilar, o bien, sustituya el sostén del alambre.</p>
	<p>PROBLEMA: Las esquinas de la corona están redondeadas            SOLUCIÓN: Sustituya el sostén del alambre gastado.</p>
	<p>PROBLEMA: La remachadora está floja            SOLUCIÓN: 1. Compruebe que el ajuste del grosor de trabajo sea correcto. Compruebe y reajuste la altura de los salientes de la remachadora si es necesario. Compruebe los salientes de la remachadora y sustitúyalos si están gastados. Compruebe la guía de deslizamiento de la remachadora y sustitúyala si está gastada.</p>
	<p>PROBLEMA: Las patas se extienden o contraen            SOLUCIÓN: Reajuste la excéntrica del enderezador del alambre para mejorar la rectitud. Compruebe el desgaste de las cuchillas del alambre y hágalas rotar o sustitúyalas si es necesario. Compruebe las ranuras del molde y sustitúyalas si es necesario.</p>

Figura 27 - Detección y solución de anomalías

## Conjuntos Internos – Unión de ajuste de compresión



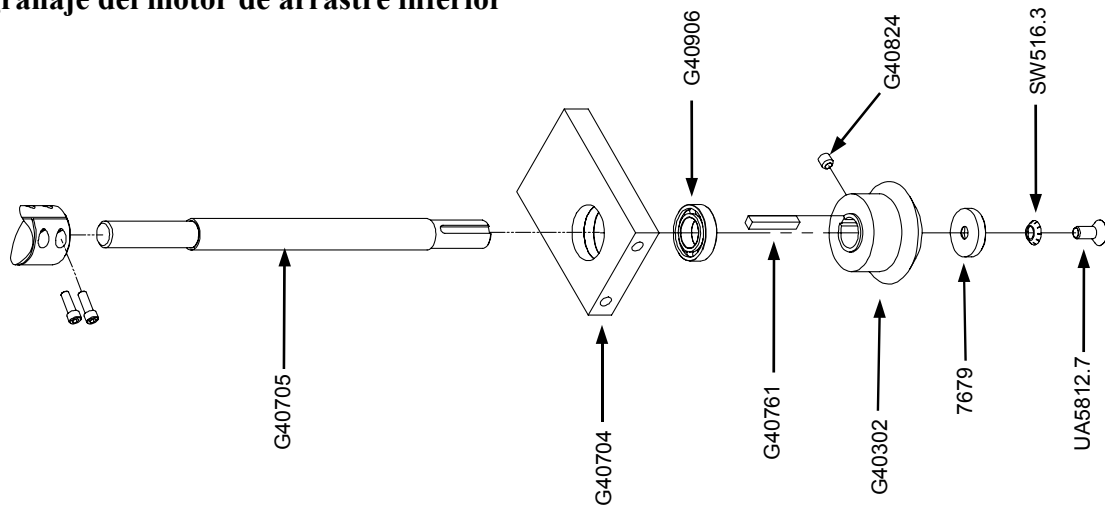
# Conjuntos Interiores – Componentes del motor de arrastre superior



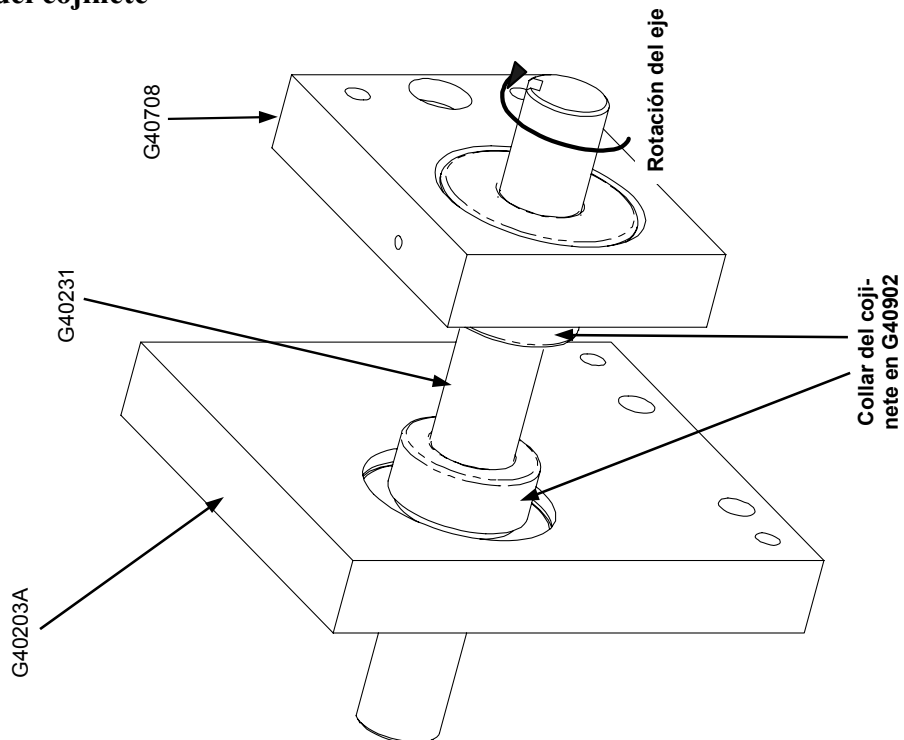


## Conjuntos Interiores – Engranaje del motor de arrastre inferior y monturas del cojinete

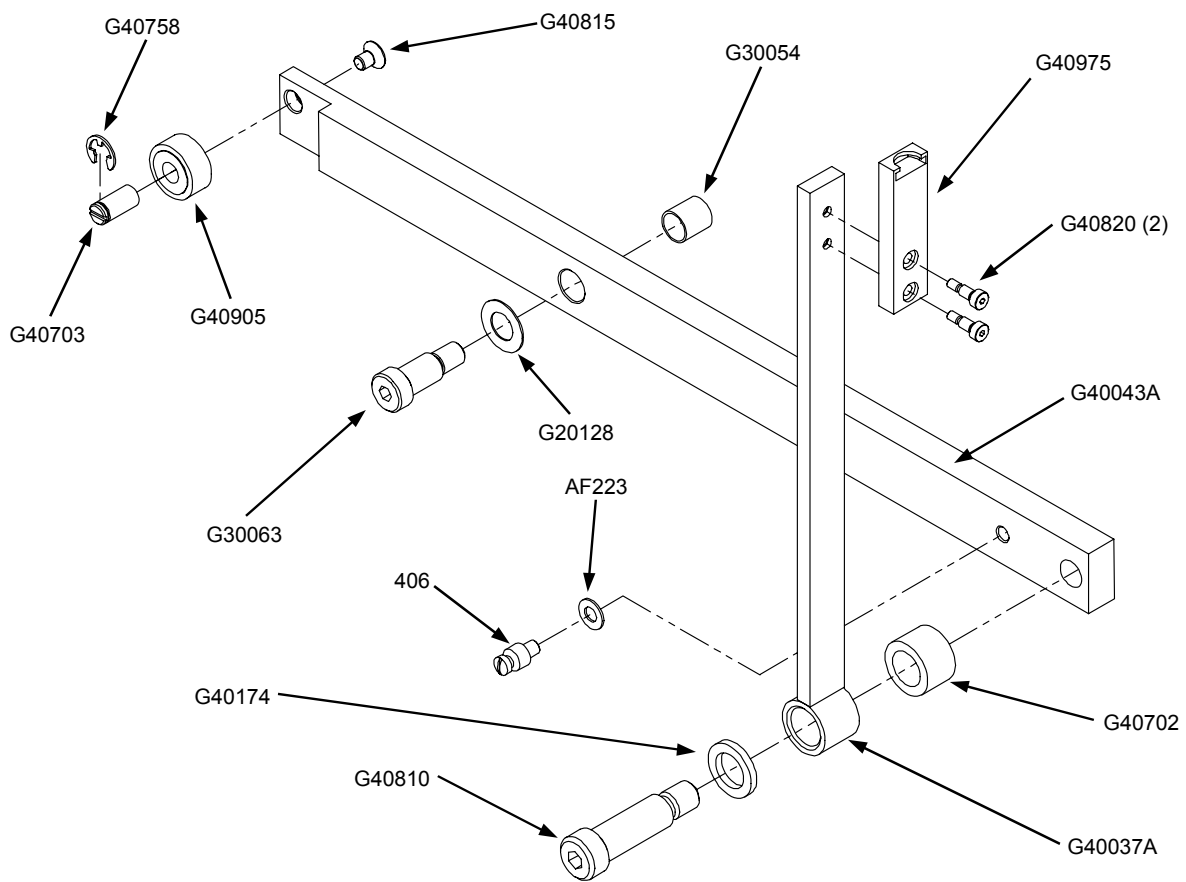
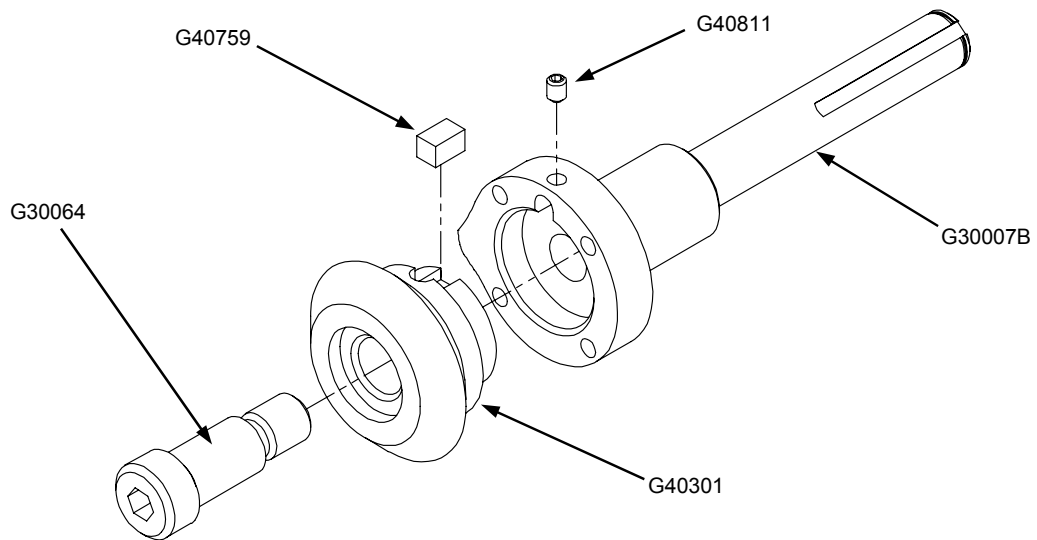
### Engranaje del motor de arrastre inferior



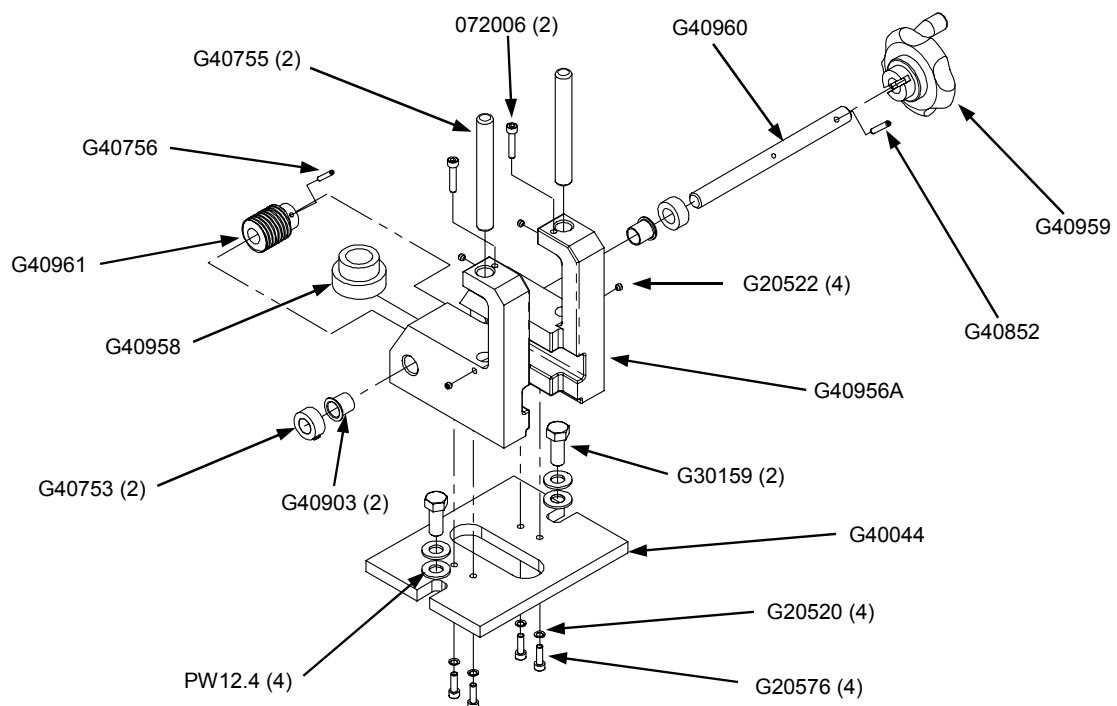
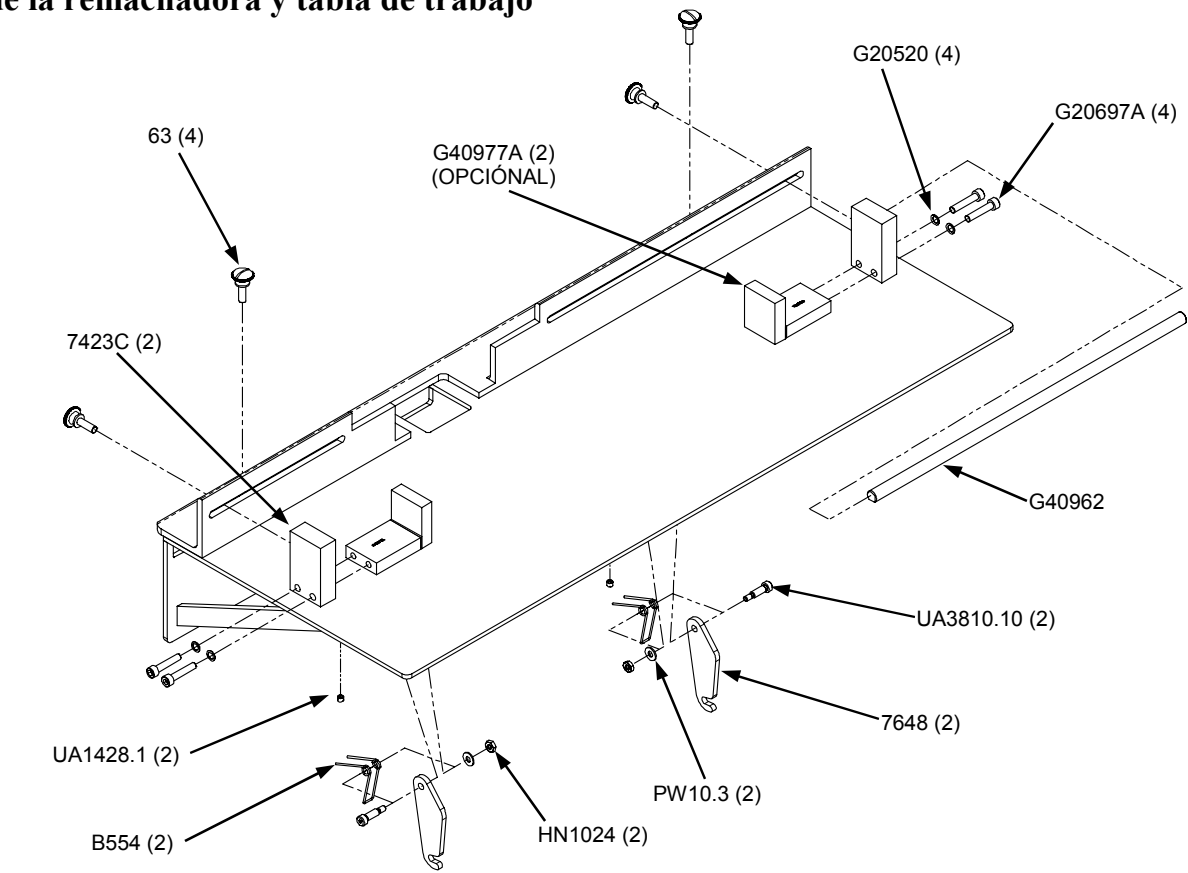
### Monturas del cojinete



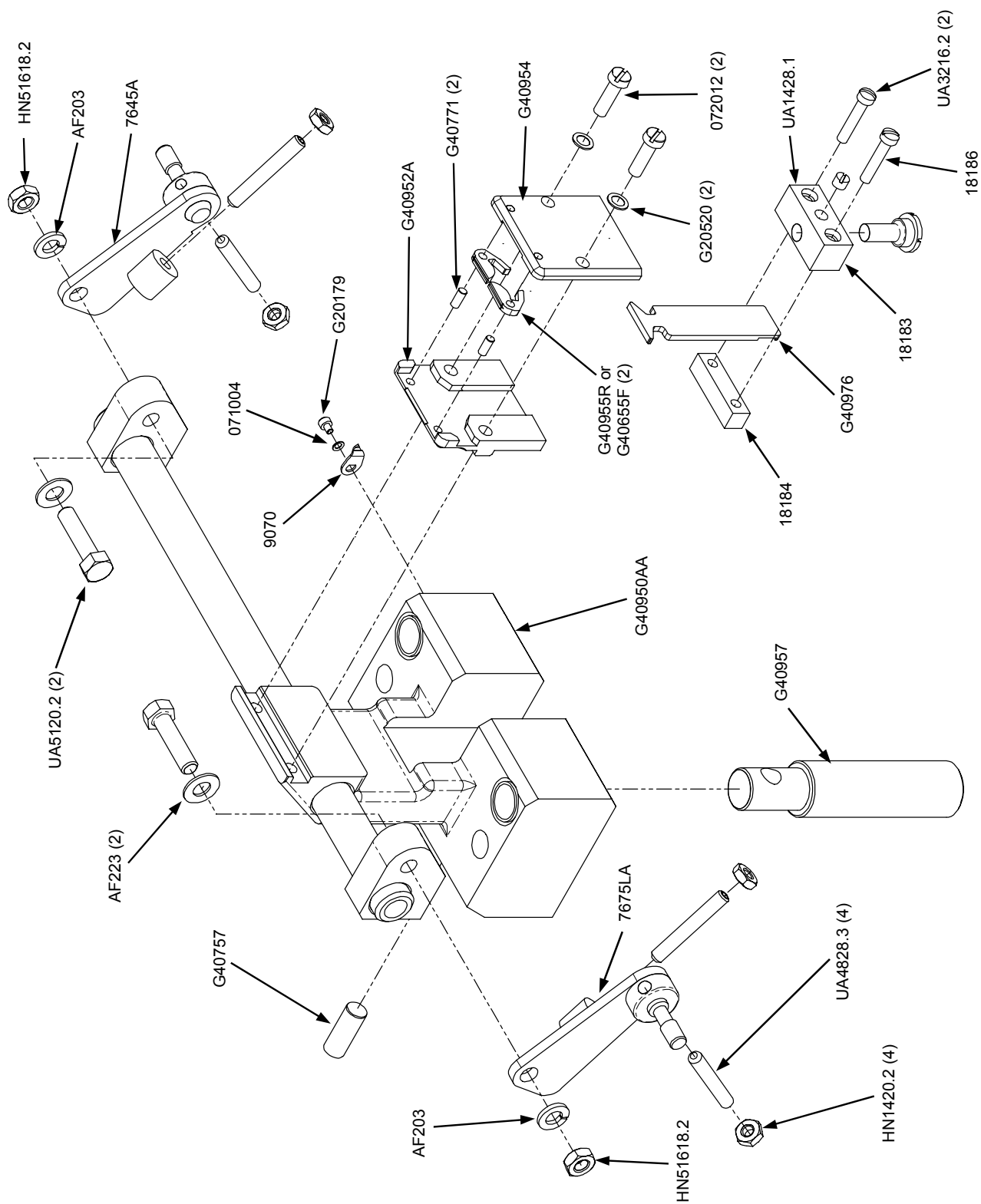
## Conjuntos Interiores – Conjuntos de la leva y la palanca de la remachadora



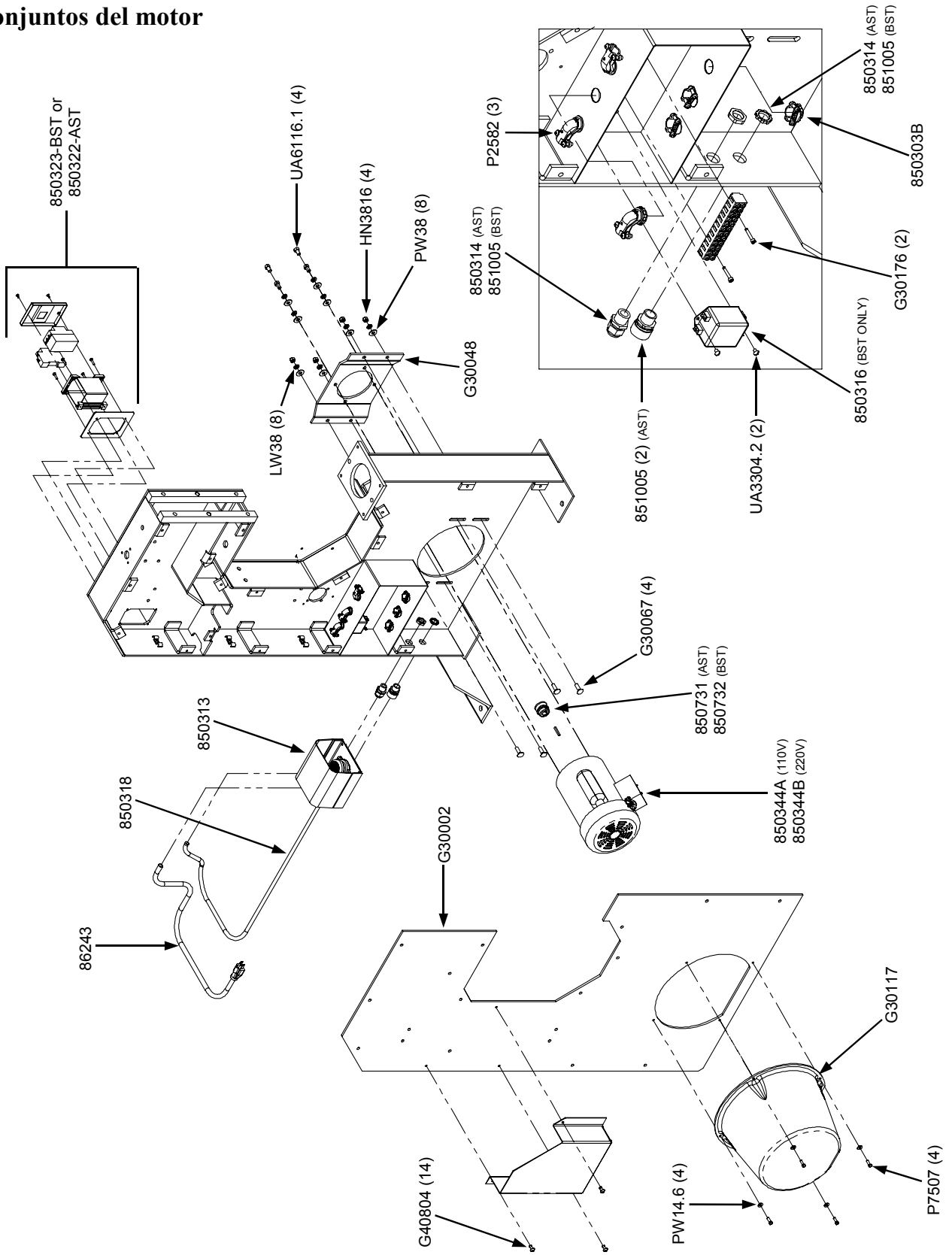
## Conjuntos de la tabla y la remachadora – Montura de la remachadora y tabla de trabajo



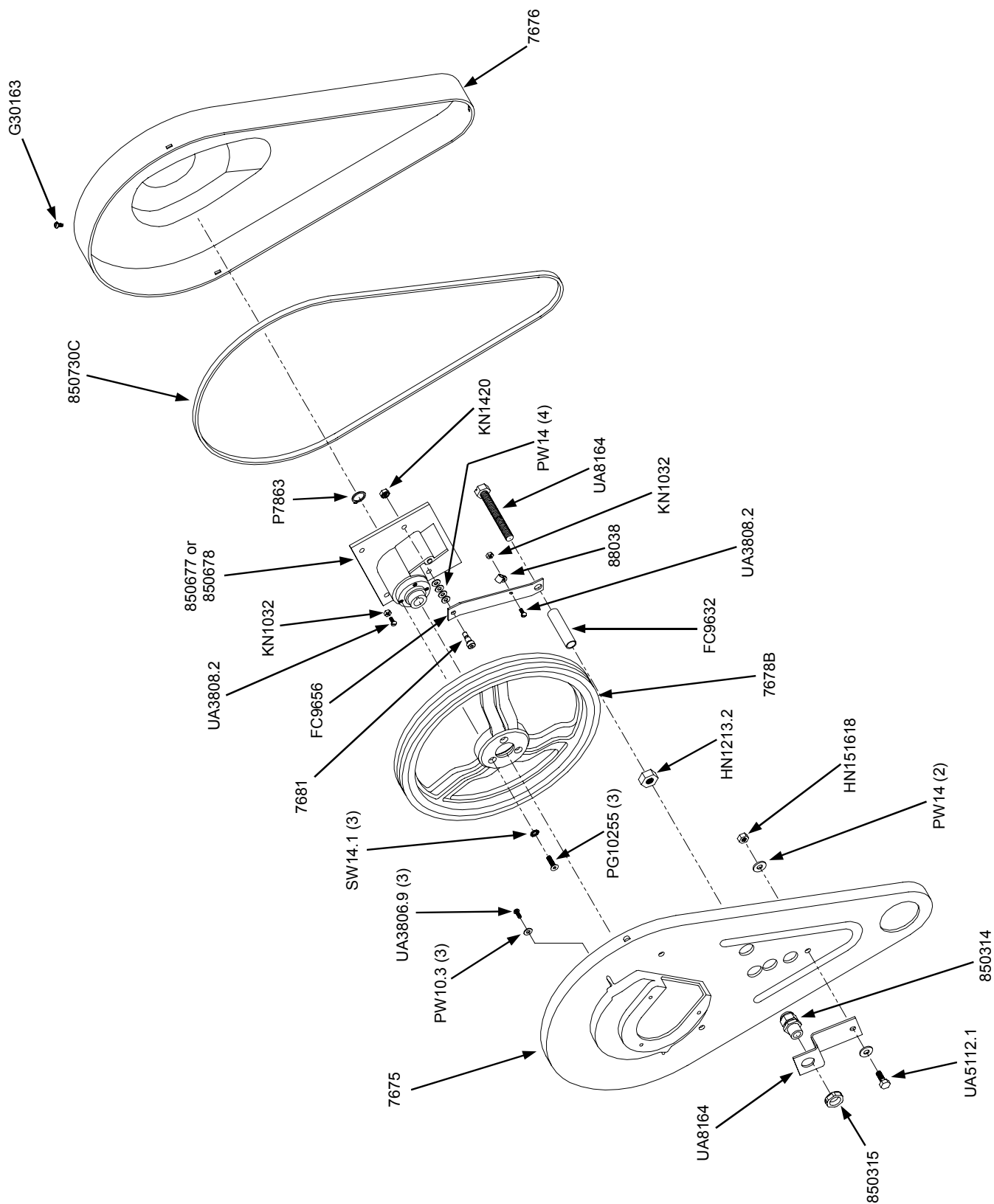
# Conjuntos de la tabla y la remachadora – almohadilla de la remachadora



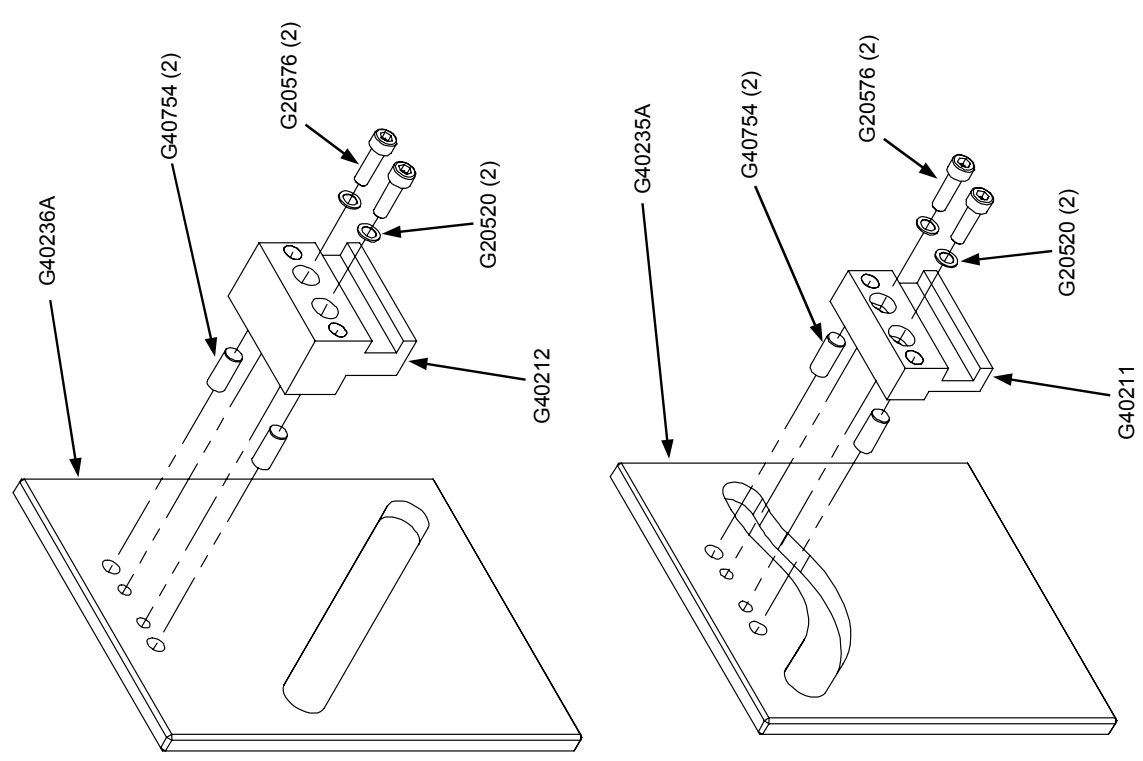
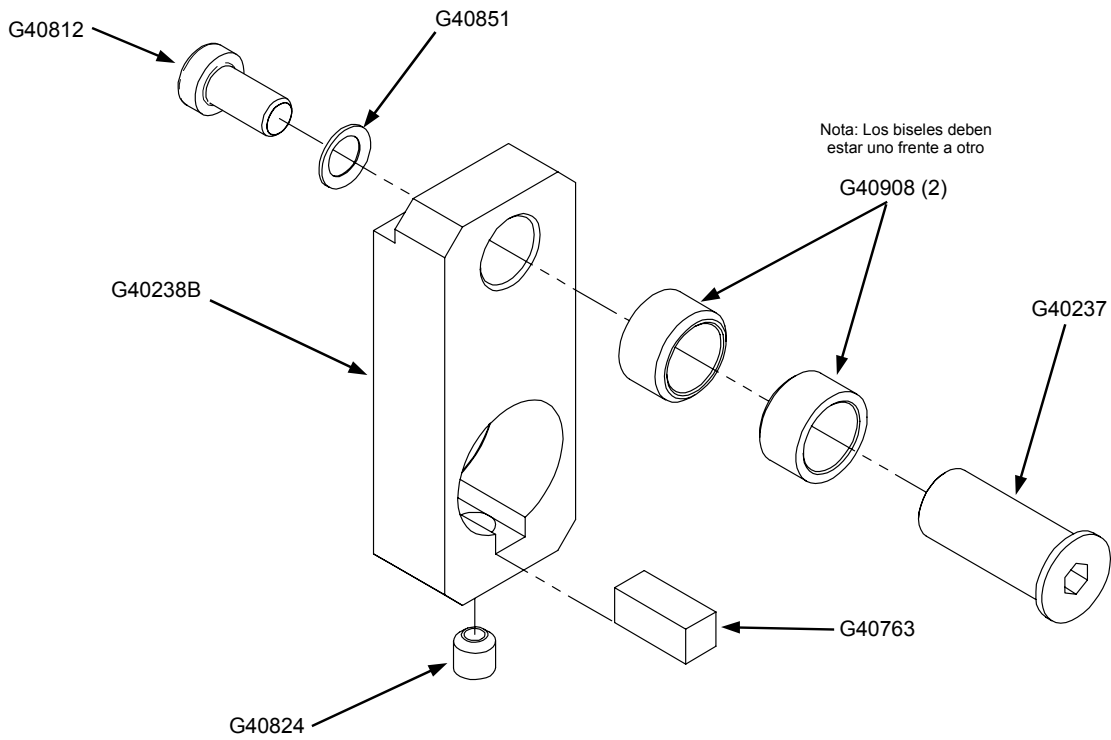
# Conjuntos del motor



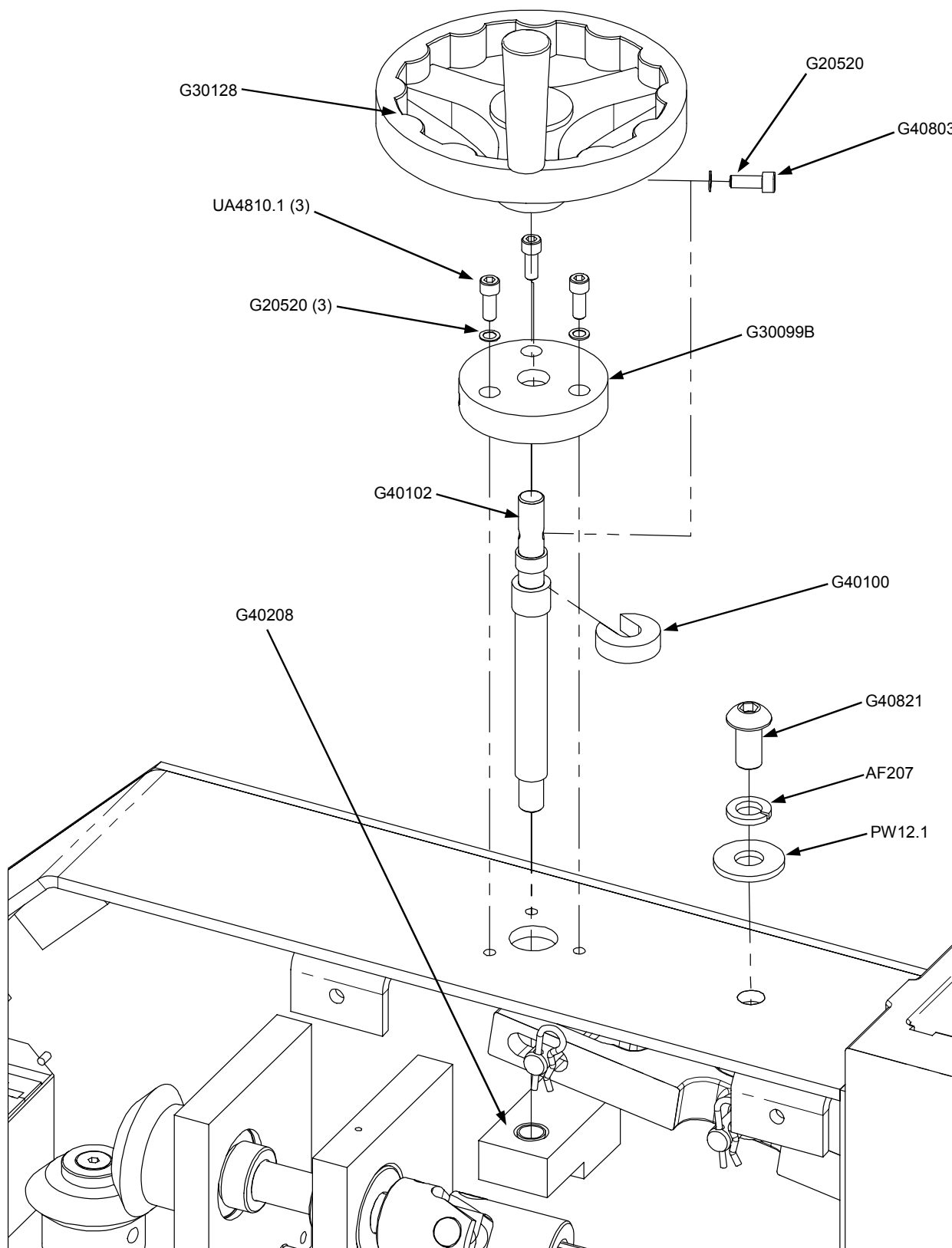
# Conjunto de protecciones



## Conjuntos exteriores y del cabezal – Manivela del cabezal y leva de accionamiento y de plegado

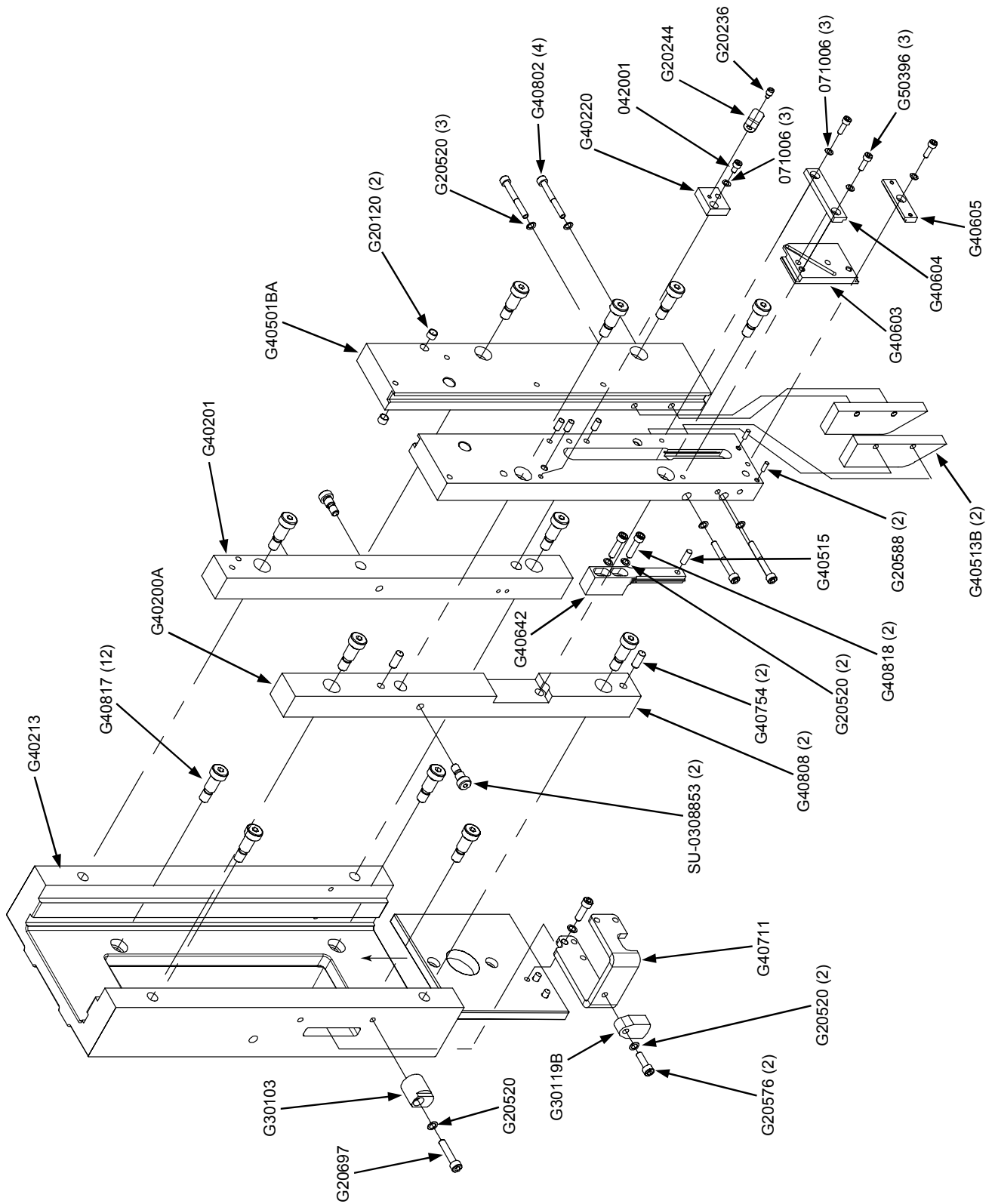


## Conjuntos externos y del cabezal – Conjunto de la rueda manual

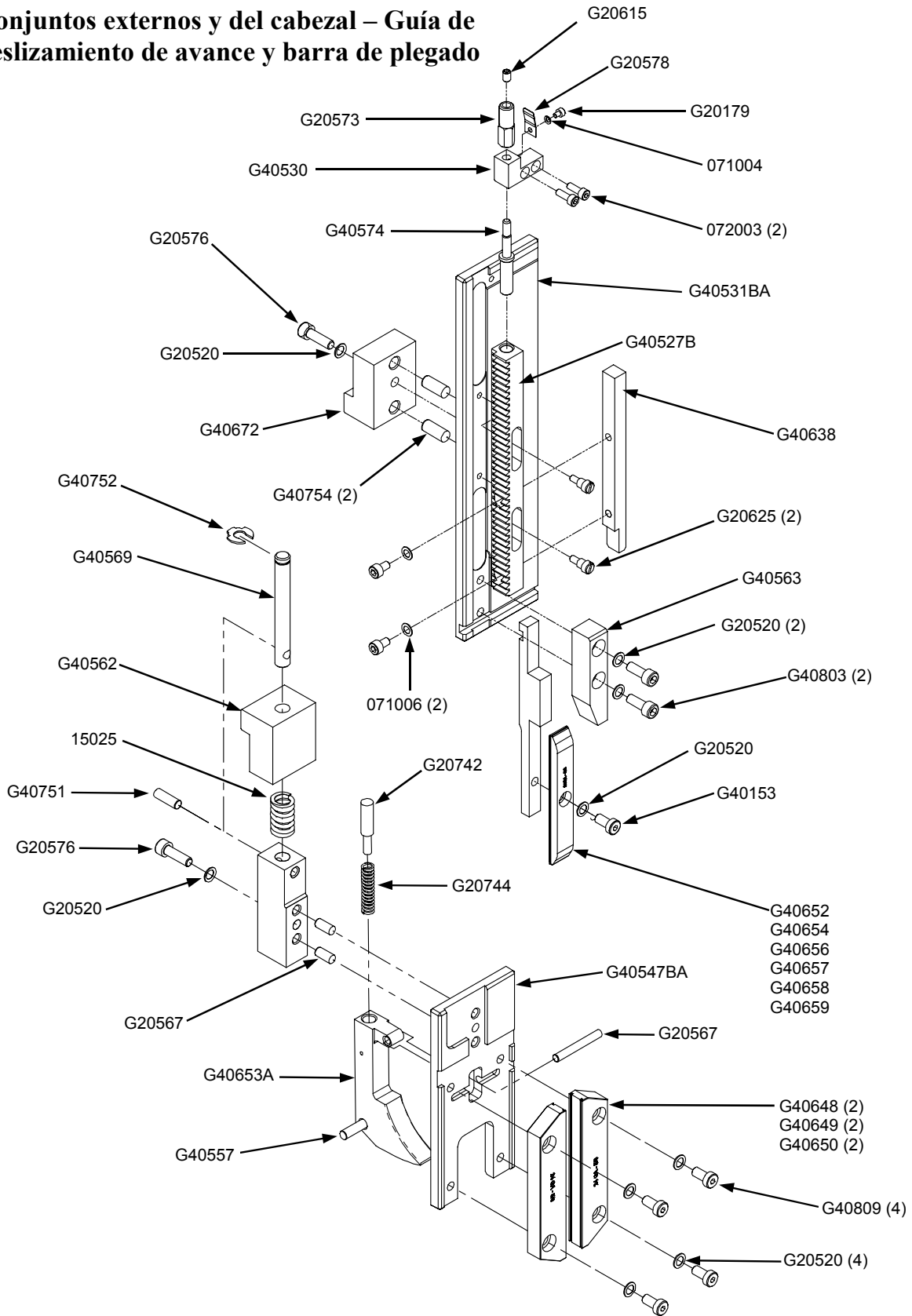




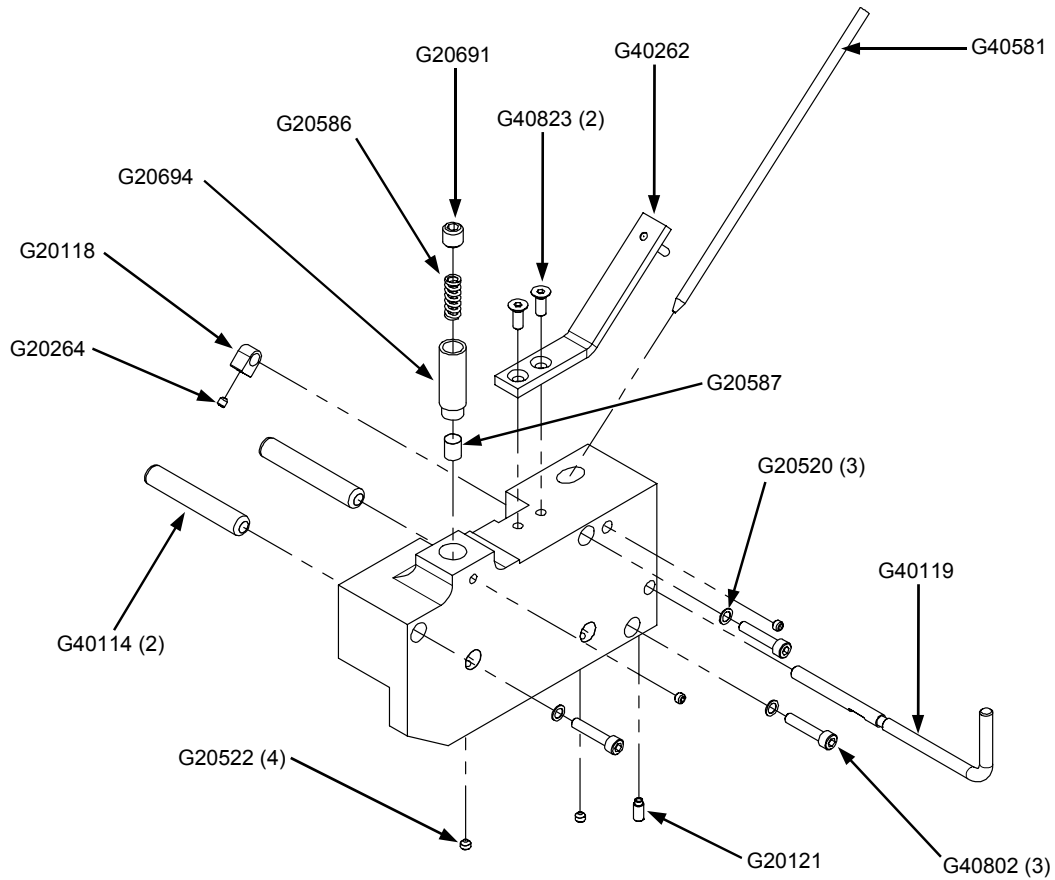
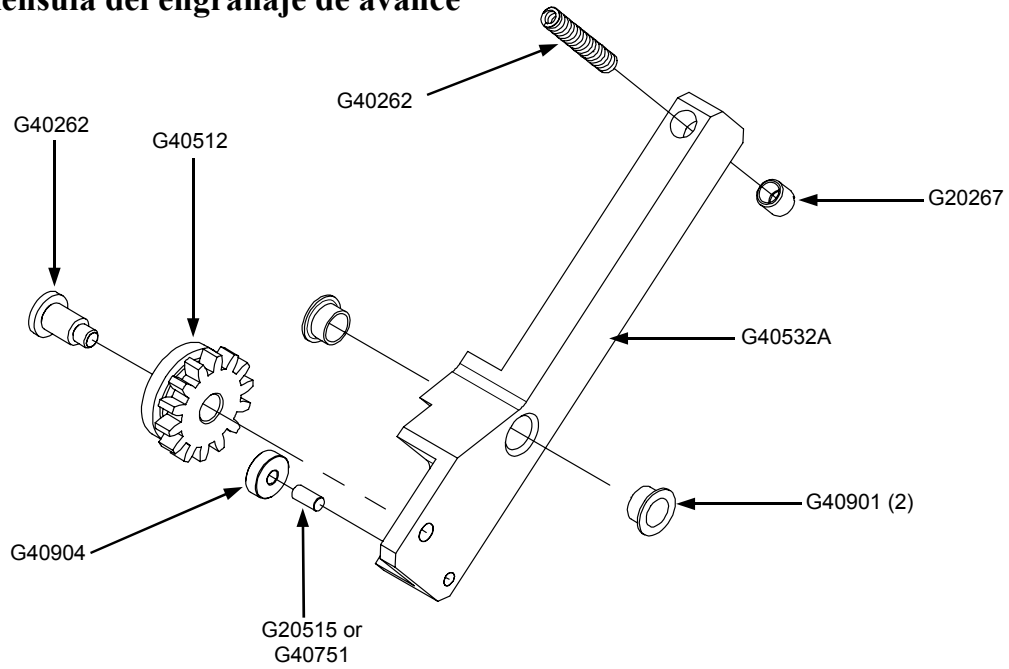
# Conjuntos externos y del cabezal – Placas de la tapa



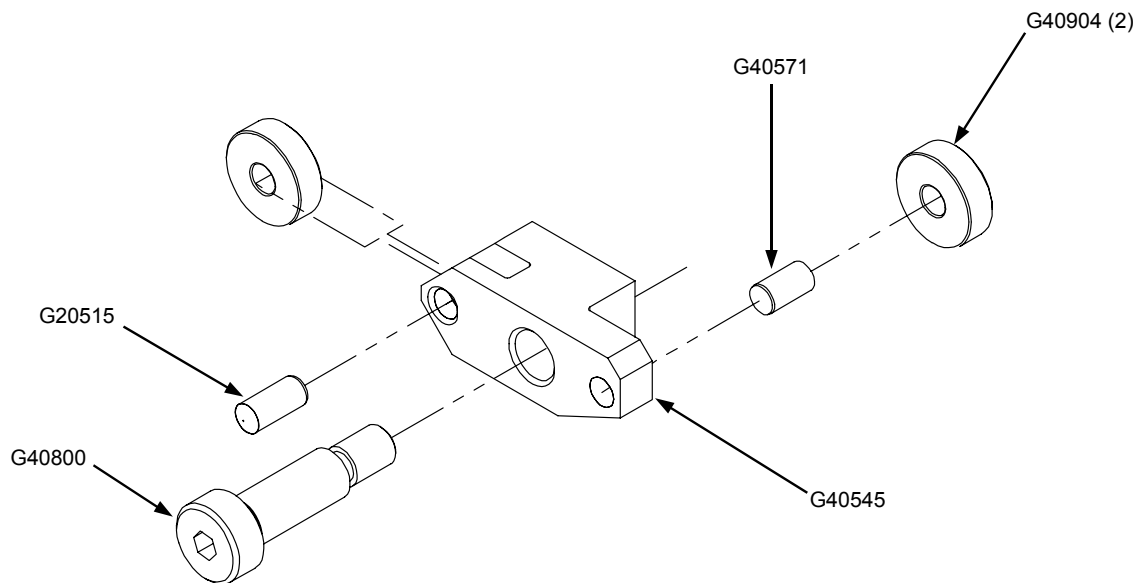
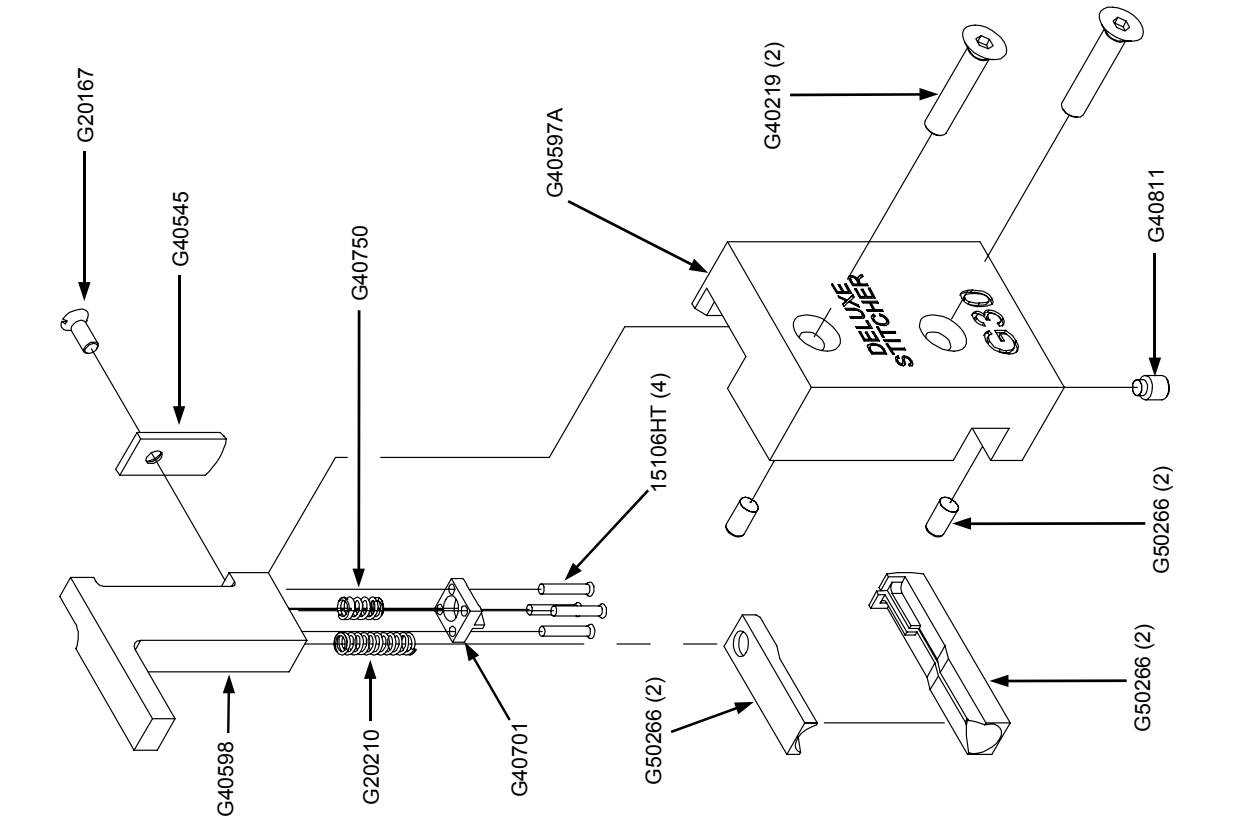
# Conjuntos externos y del cabezal – Guía de deslizamiento de avance y barra de plegado



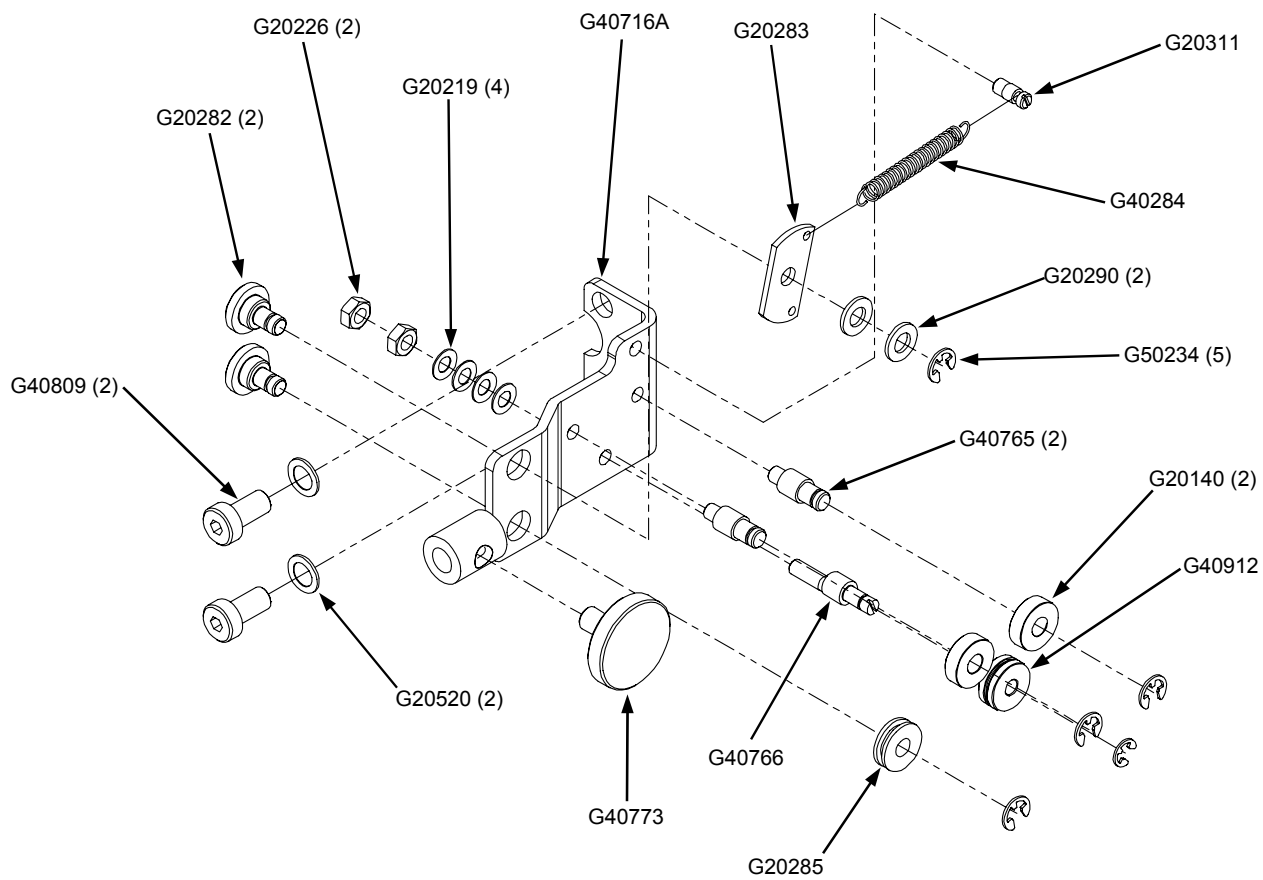
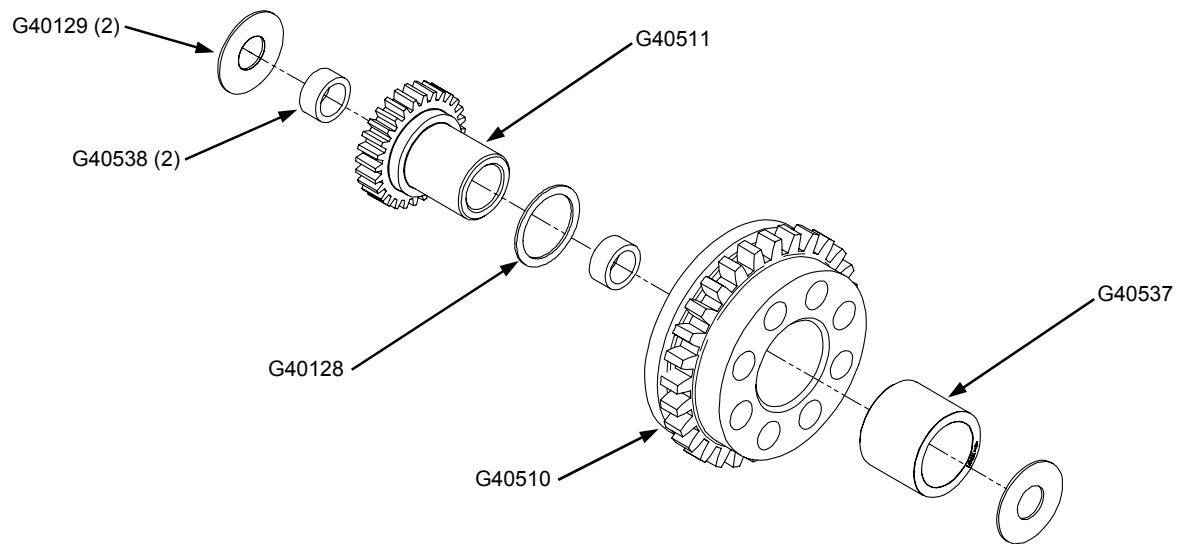
## Conjuntos externos y del cabezal – Palanca de avance y ménsula del engranaje de avance



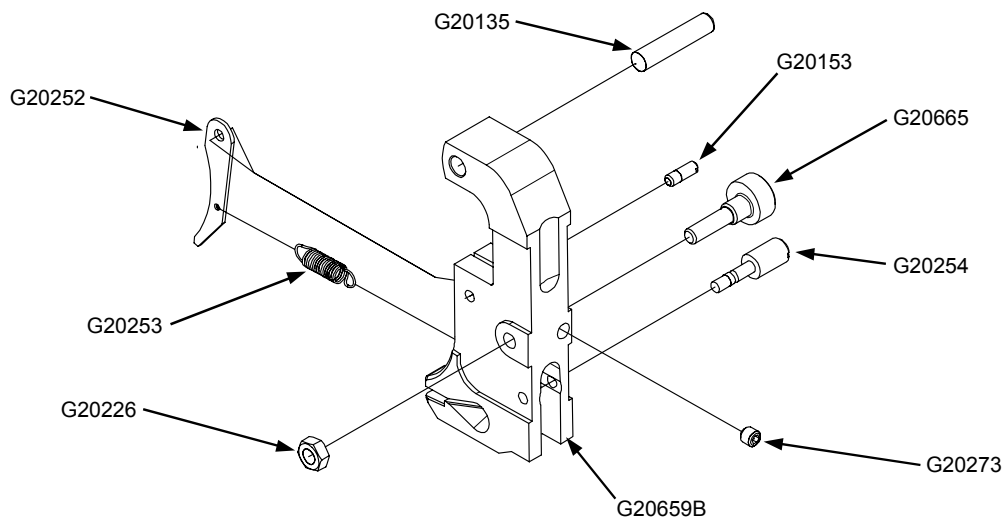
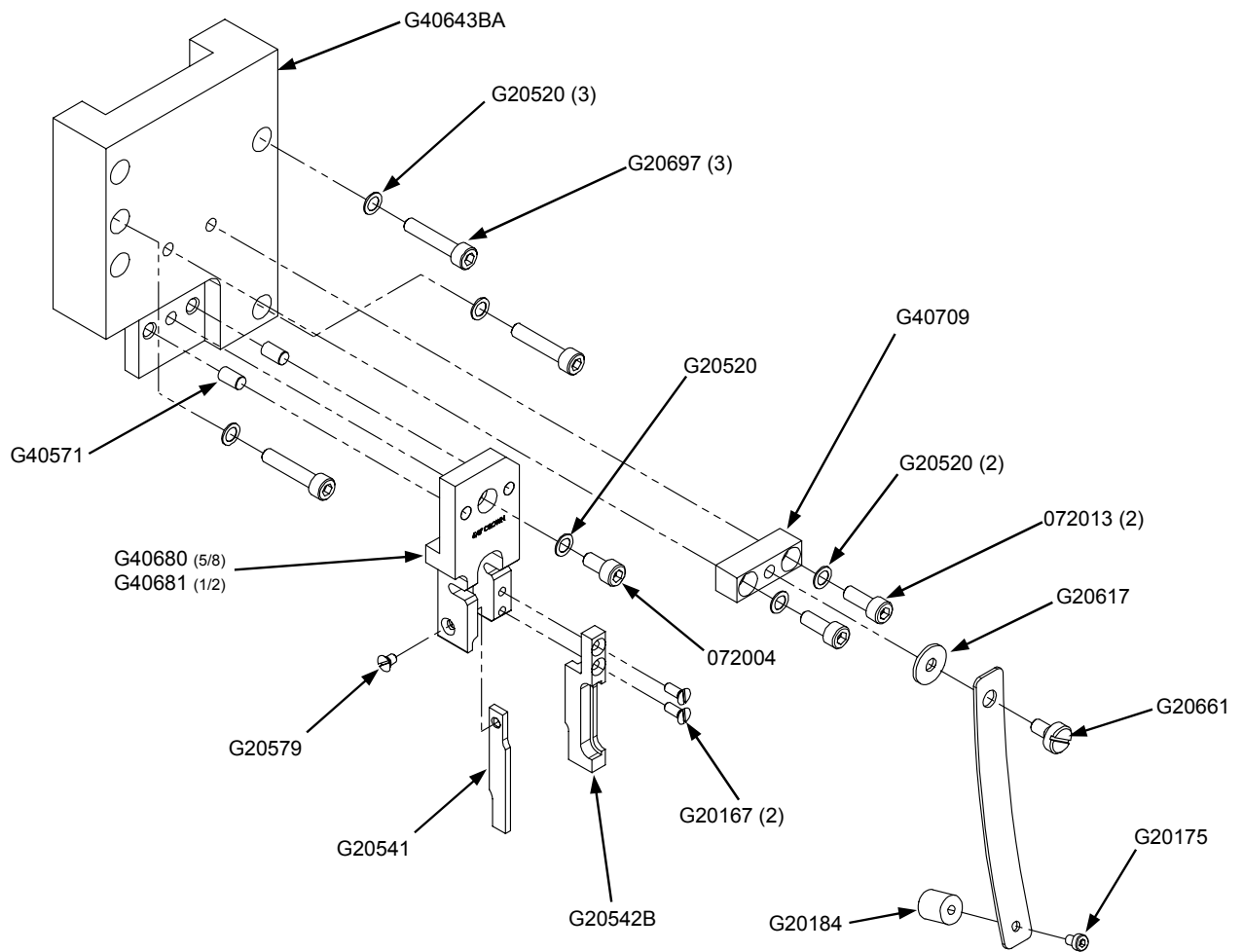
# Conjuntos externos y del cabezal – Caja de la cuchilla y palanca de funcionamiento de la cuchilla



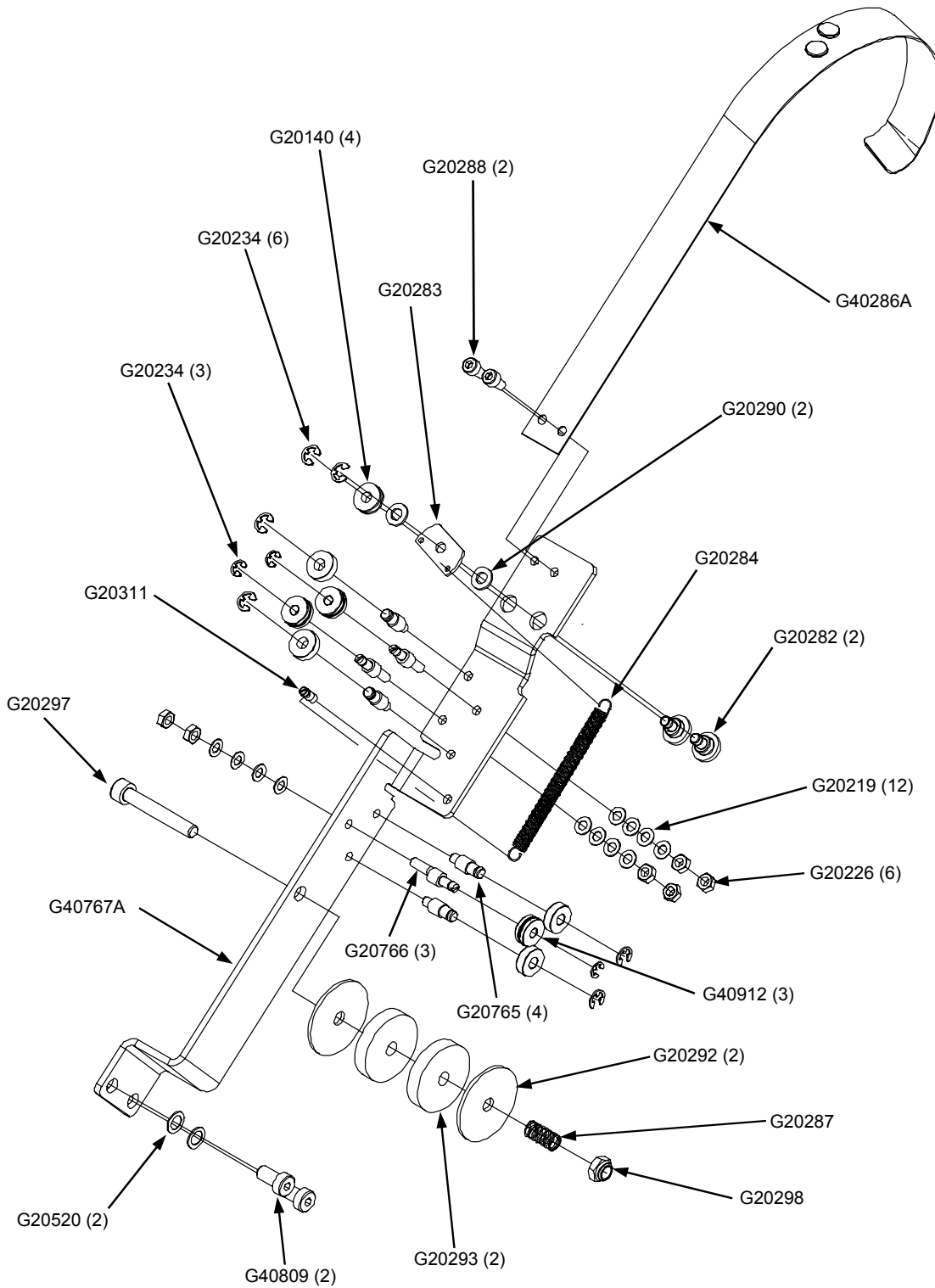
## Conjuntos externos y del cabezal - Engranaje de avance grande y enderezador de alambre inferior



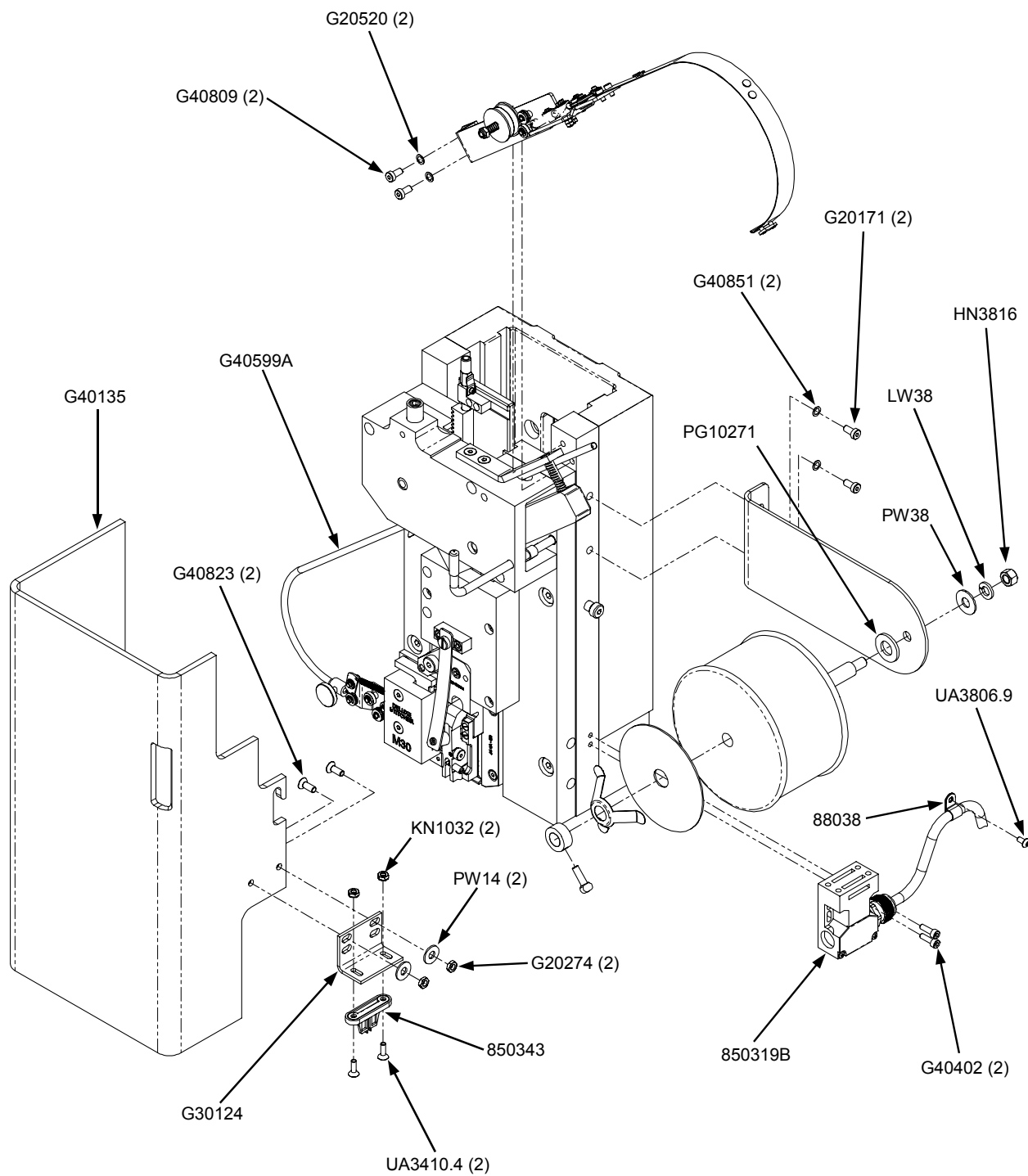
## Conjuntos externos y del cabezal – Cuña basculante y sostén de alambre



## Conjuntos externos y del cabezal – Resorte de la guía del alambre



## Conjuntos externos y del cabezal – Protecciones del cabezal





## Número de pieza / Remite a la descripción

Nº DE PIEZA	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD	Nº DE PIEZA	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD
042001	Screw M5x.8x8	3	85982	Lock Nut 1/2	1-2
071004	Lock Washer Ribbed	2	86243	Power Cord - 115V	1
071005	Lock Washer Ribbed M4	2	88038	Nylon Cable Clamp	1
071006	Lock Washer Ribbed M5	6	9070	Wire Straightener Eccentric Pointer	1
072003	Screw M4x0.7x12	2	AF203	Lock Washer 5/16 Hel	2
072004	Screw M6x1.0x12	1	AF207	Lock Washer 1/2 Helical Spring	1
072006	Screw M6x1.0x30	2	AF223	Flat Washer 5/16	4
072012	Screw M6x1.0x20	2	B554	Torsion Spring	2
072013	Screw M6x1.0x22	2	FC9633	Anchor Spacer	1
18183	Clincher Slide Adjustment Block	1	FC9656A	Clutch Anchor	1
18184	Clincher Slide Block Clamp	1	G20118	Feed Release Handle Cam	1
18186	Clincher Slide Adjustment Screw	1	G20121	Feed Release Plunger	1
19211/2G5	Wire Spool - Galvanized	1	G20135	Dowel Pin M5x24	1
35	Clincher Slide Link Spring	1	G20140	Follower Ball Bearing	4
36	Pin	1	G20153	Driver Retaining Screw	1
406	Clincher Oper. Lever Spring Screw	1	G20167	Screw M4x.7x10	3
63	Work Guide Screw	2	G20171	Screw M8x1.25x12	2
7423C	Work Stop - Large	2	G20175	Screw M4x.7x6, with Nylon Patch	1
7645A	Table Support Bracket Asy - RH	1	G20179	Screw M3x.5x4	1
7645LA	Table Support Bracket Asy - LH	1	G20184	Wire Holder Retaining Spring Foot	1
7648	Table Support	2	G20190	Screw M3x.5x10	2
7675	Belt Guard	1	G20195	Screw M6x1.0x8	4
7676	Belt Guard	1	G20210	Cutter Operating Spring	1
7678B	Drive Pulley - 4L	1	G20219	Wire Straightener Disc Spring	8
7679	Drive Pulley Washer	2	G20226	Hex Nut M4x.7	4
7690	Tension Spring	1	G20234	E-Ring 3/16	4
7691	Set Collar - Reamed	1	G20236	Tube Pivot Screw	1
7693	Spool Stud	1	G20244	Tube Pivot Clip	1
850303B	Terminal Strip - Holes	1	G20250	Screw M4x.7x14	2
850307	Power Cord - 230V	1	G20252	Wire Hook	1
850313	Footswitch Guard	1	G20253	Wire Hook Spring	1
850314	Strain Relief	2-3	G20254	Wire Hook Spring Screw	1
850315	Strain Relief Nut	2-3	G20267	Feed Lever Bushing	1
850316	RFI Filter	1	G20273	Screw M4x.7x4, with Nylon Patch	1
850318	Footswitch, Wired	1	G20274	Hex Jam Nut, M6x1	2
850319B	Safety Switch, Wired	1	G20282	Tension Pawl Pivot Pin	2
850322	Starter Assembly 3/4 - 115V	1	G20283	Tension Pawl	1
850323	Starter Assembly 3/4 - 230V	1	G20284	Tension Pawl Spring	1
850337	Wire Terminal Ring	1	G20285	Tension Pawl Roller	1
850344A	Motor 3/4 HP - 115V	1	G20286A	Wire Guide Spring Assembly - Long	1
850344B	Motor 3/4 HP - 230V	1	G20287	Wire Oiler Felt Spring	1
850677	Electric Clutch, Heavy Duty - 115V	1	G20288	Screw M4x0.7x8	2
850678	Electric Clutch, Heavy Duty - 230V	1	G20290	Flat Washer, M5	2
850730C	V-Belt	1	G20292	Wire Oil Felt Washer	2
850731	Pulley	1	G20293	Wire Oiler Felt	2
850732	Pulley	1	G20297	Screw M6x1.0x40	1
851005	Strain Relief	1	G20298	Nylock Lock Nut, M6x1	1
85128	Connector 3/8	3	G20311	Spring Anchor Screw	1

## Número de pieza / Remite a la descripción

Nº DE PIEZA	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD	Nº DE PIEZA	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD
G20360	Hex Key Wrench 3.0mm	1	G30119B	Adjuster Gauge	1
G20364	Open End Wrench	1	G30124	Actuator Key Bracket	1
G20368	Feed Release Handle Cap	1	G30127	Starter Mounting Flange	1
G20515	Dowel Pin M6x14	3	G30128	Hand Wheel	1
G20520	Ribbed Lock Washer M6	45	G30159	Screw 1/2-20x1-1/4	2
G20522	Screw M6x1.0x5	7	G30163	Self Tapping Screw	1
G20530	Feed Rack Block	1	G30176	Screw M4x.7x25	2
G20541	Wire Guide Bar - Left	1	G30183	Self Tapping Screw	2
G20542B	Wire Guide Bar - Right	1	G30415	Tool Kit Hanger	1
G20566	Screw M4x0.7x20	4	G40013A	Pivot Arm Assembly	1
G20567	Dowel Pin M5x40	2	G40017A	Crank Housing Connect. Link Assy	1
G20570	Spirol Pin M5x20	1	G40037A	Clincher Upright Link Assembly	1
G20573	Feed Rack Adjustment Knob	1	G40043A	Clincher Lever Assembly	1
G20574	Feed Rack Adjustment Stud	1	G40044	Clincher Mounting Plate	1
G20576	Screw M6x1.0x20	11	G40100	Adjuster Crank Shaft Insert	1
G20578	Rack Adjustment Knob Detent	1	G40101	Compression Adjustment Yoke	1
G20579	Screw M4x0.7x6	1	G40102	Adjustment Shaft	1
G20583	Wire Holder Retaining Spring	1	G40114	Feed Gear Shaft	2
G20586	Feed Gear Friction Spring	1	G40119	Feed Release Handle	1
G20587	Feed Gear Friction Plug	1	G40128	Rear Feed Gear Spacer	1
G20588	Dowel Pin M4x12	2	G40129	Large Feed Gear Washer	2
G20589	Screw M4x0.7x10	1	G40135	Head Guard	1
G20615	Screw M5x0.8x8	1	G40145	Moving Cutter	1
G20617	Washer M6x18x1.6	1	G40153	Driver Retaining Screw	1
G20625	Feed Rack Guide Screw, Nylon	2	G40174	Small Clincher Arm Spacer	1
G20626	Screw M4x0.7x16	2	G40200A	Mounting Bar Assembly - Left	1
G20659BA	Wire Holder Assembly 5/8	1	G40201	Mounting Bar - Right	1
G20661	Wire Holder Retaining Spring Screw	1	G40202	Upper Bearing Block - Horizontal	1
G20665	Wire Holder Eccentric Screw	1	G40203A	Upper Bearing Block Assy - Vertical	1
G20668	Feed Lever Spring	1	G40207A	Adjustment Shaft Block Assembly	1
G20691	Screw M12x1.75x12	1	G40208A	Adjustment Shaft Support Brkt Assy	1
G20694	Feed Gear Friction Bushing	1	G40211	Bender Rail	1
G20697	Screw M6x1.0x30	5	G40212	Driving Rail	1
G20742	Supporter Plunger	1	G40213	Head Mounting Block	1
G20744	Supporter Spring	1	G40219	Screw M6x1.0x30	2
G30002	Side Cover Plate - Left	1	G40220	Spring Clip Block	1
G30006A	Bearing Housing Assembly	1	G40231	Upper Gear Shaft	1
G30007B	Crank Shaft	1	G40235A	Bender Cam Plate Assembly	1
G30048	Motor Mounting Plate	1	G40236A	Driver Cam Plate Assembly	1
G30053	Bearing 1/2x1/2	5	G40237	Crank Pin	1
G30054	Bearing 5/8x3/4	1	G40238B	Crank Arm	1
G30063	Shoulder Screw 5/8x1	1	G40239A	Crank Housing Slide Plate Assembly	1
G30064	Shoulder Screw 3/4x1-1/4	1	G40240A	Crank Housing Assembly	1
G30067	Bolt 3/8-16x1	4	G40242	Head Drive Shaft	1
G30099B	Adjustment Crank Housing	1	G40262	Small Feed Gear Shaft	1
G30103	Adjuster Stop	2	G40284	Lower Tension Pawl Spring	1
G30117B	Motor Cover	1	G40301	Drive Cam Gear	1
G30118	Belt Guard Bracket	1	G40302	Drive Gear	3

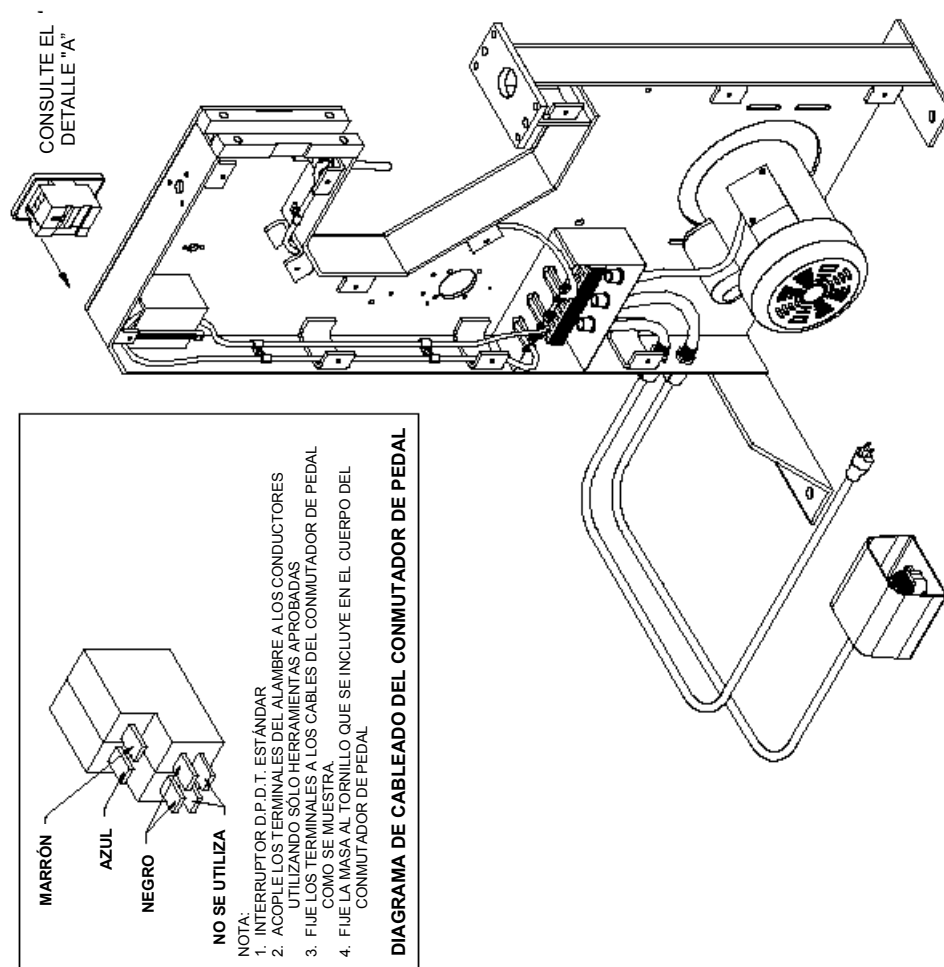
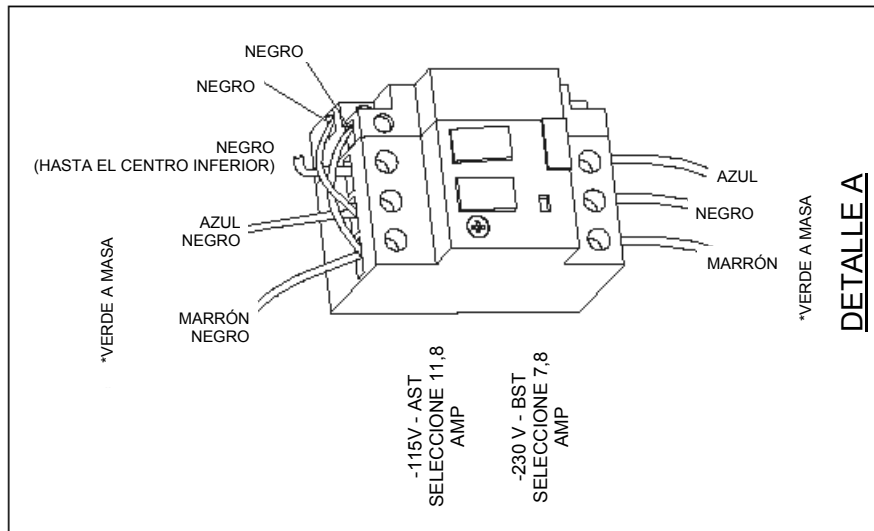
## Número de pieza / Remite a la descripción

Nº DE PIEZA	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD	Nº DE PIEZA	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD
G40402	Screw M5x0.8x16	3	G40703	Cam Follower Stud	1
G40500BA	Bonnet Plate Assembly - Left	1	G40704	Lower Bearing Block	1
G40501BA	Bonnet Plate Assembly - Right	1	G40705	Vertical Drive Shaft	2
G40510A	Large Feed Gear Assembly	1	G40708	Bearing Mounting Plate	1
G40511A	Wire Feed Pinion Assembly	1	G40709	Wire Holder Spring Block	1
G40512	Small Feed Gear	1	G40710A	Feed Lever Spring Bracket Assy	1
G40513B	Supporter Guide Plate	2	G40711	Cutter Box Adjustment Link	1
G40515	Dowel Pin M6x18	1	G40716A	Lower Wire Straightener Bracket	1
G40520	Wire Spool Mounting Bracket	1	G40716AA	Lower Wire Straight Brkt, Complete	1
G40527	Feed Rack	1	G40750	Wire Hold Spring	1
G40531BA	Feed Slide Assembly	1	G40751	Dowel Pin M6x20	1
G40532A	Feed Lever Assembly	1	G40752	E-Ring - Heavy Duty	1
G40536	Feed Gear Bracket	1	G40753	Lock Collar	2
G40537	Feed Gear Clutch	1	G40754	Dowel Pin M8x20	2
G40547BA	Bender Bar Assembly	1	G40755	Clincher Pad Guide Shaft	2
G40551B	Driver Bar	1	G40756	Spring Pin M4x24	1
G40557	Dowel Pin M6x50	1	G40757	Dowel Pin M10x28	1
G40562	Bender Slide Block	1	G40758	E-Ring 12mm	1
G40563	Cutter Operating Cam	1	G40759	Keyway - 8mm x 1/2	1
G40564A	Bender Slide Pin Block Assembly	1	G40760	Keyway - 6mm x 3/4	2
G40569	Bender Slide Pin	1	G40761	Keyway - 6mm x 1-1/2	3
G40571	Dowel Pin M6x12	1	G40763	Keyway - 8mm x 3/4	1
G40581	Upper Wire Tube	1	G40764	E-Ring 1/2	3
G40597A	Cutter Block Assembly	1	G40765	Wire Straightener Roll Stud	4
G40598A	Cutter Operating Slide Assembly	1	G40766	Straightener Eccentric	3
G40599A	Lower Wire Tube Assembly	1	G40767A	Upper Wire Straightener Brkt Asy	1
G40600	Fixed Wire Cutter	1	G40767AA	Upper Wire Straight Brkt - Complete	1
G40601	Fixed Cutter Cover	1	G40768	Clevis Pin 1/2x1-1/2	1
G40603	Cutter Box Guide Plate	1	G40769	Clevis Pin 1/2x2	2
G40604	Upper Cutter Box Guide Plate	1	G40770	Hitch Pin	3
G40605	Lower Cutter Box Guide Plate	1	G40771	Dowel Pin M4X10	2
G40630BA	Cutter Operating Lever Assembly	1	G40765	Wire Straightener Roll Stud	2
G40638	Feed Rack Cam	1	G40766	Straightener Eccentric	1
G40642	Cutter Box Adjustment Slide	1	G40773	Thumbscrew - Knurled	1
G40643BA	Wire Holder Pivot Block 5/8	1	G40800	Shoulder Screw M10x25	1
G40648	Bender Insert 5/8 - 20x24 & 23 Wire	2	G40802	Screw M6x1.0x50	7
G40649	Bnder Insrt 5/8 - 19x21-1/2 & 24 Wire	2	G40803	Screw M6x1.0x16	8
G40650	Bender Insert 5/8 - 18x20 & 20 Wire	2	G40804	Screw M8x1.25x16	27
G40652	Driver 5/8 - 24 Wire	1	G40808	Screw M6x1.0x12 - Dog Point	2
G40653BA	Supporter Assembly 5/8	1	G40809	Screw M6x1.0x12 - Low Head	10
G40654	Driver 5/8 - 23 Wire	1	G40810	Shoulder Screw	1
G40656	Driver 5/8 - 20x24 Wire	1	G40811	Screw M6x1.0x8 - Dog Point	8
G40657	Driver 5/8 - 19x21-1/2 Wire	1	G40812	Screw M8x1.25x16 - Low Head	1
G40658	Driver 5/8 - 20 Wire	1	G40813	Shoulder Screw	2
G40659	Driver 5/8 - 18x20 Wire	1	G40814	Shoulder Screw	1
G40672	Feed Slide Block	1	G40815	Screw M8x1.25x12	1
G40701	Wire Hold	1	G40816	Screw M8x1.25x25	2
G40702	Large Clincher Arm Spacer	1	G40817	Shoulder Screw M12x20	12

## Número de pieza / Remite a la descripción

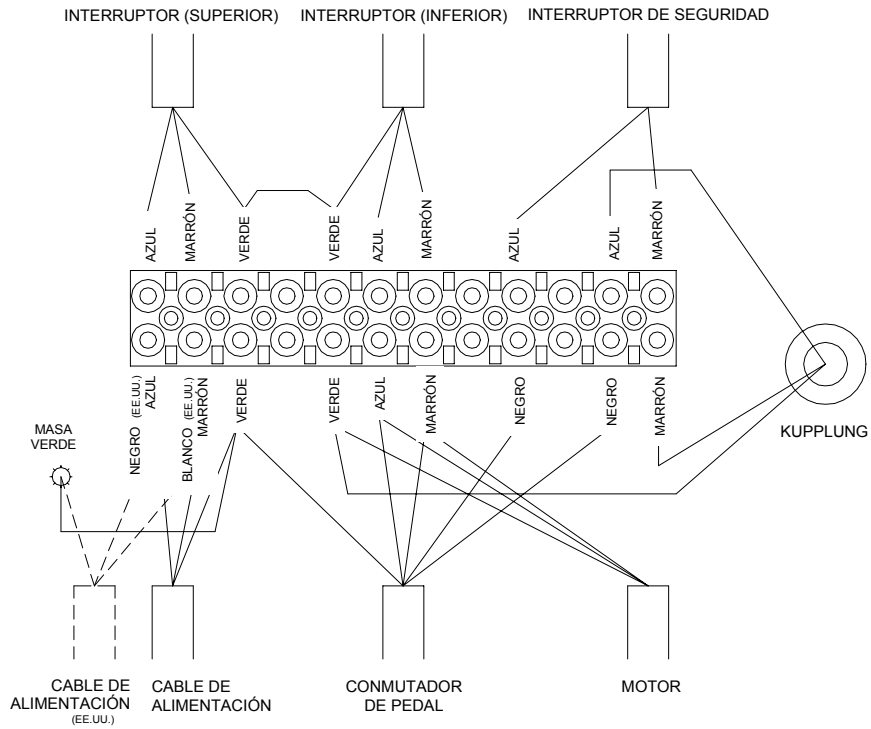
Nº DE PIEZA	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD	Nº DE PIEZA	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD
G40818	Screw M6x1.0x25	2	HN51618.2	Hex Jam Nut 5/16-18	2
G40820	Shoulder Screw M6x10	2	KN1032	Kep Nut 10-32	2
G40821	Screw 1/2-13x1	1	KN1420	Kep Nut 1/4	1
G40823	Screw M6x1.0x16	2	LW14	Lock Washer	4
G40851	Lock Washer Ribbed M8	3	LW38	Lock Washer	9
G40901	Feed Lever Pivot Bearing	1	M-TOOL KIT	Kit - M-Series Tool	1
G40902	Upper Drive Shaft Bearing	2	M11009	Plastic Washer	1
G40903	Worm Shaft Bearing	2	P2582	Connector 3/8x90 Degrees	3
G40905	Clincher Cam Follower	1	P2731	Thumb Screw 1/4-20x3/4	1
G40906	Ball Bearing	1	P7507	Screw 1/4-20x3/4	4
G40907	Drive Shaft Coupling	1	P7863	Retaining Ring	1
G40908	Crank Bushing	2	PG10219	Terminal 1/4x90	5
G40909	Head Drive Shaft Bearing	1	PG10255	Screw 1/4-20x5/8	3
G40911A	U-Joint & Splined Shaft Assembly	1	PG10271	Washer 9/16	1
G40912	Grooved Straightener Roller	2	PW10	Washer	2
G40950AA	Clincher Pad Assembly	1	PW10.3	Flat Washer 3/16	5
G40952A	Clincher Back Plate Assembly	1	PW12.1	Washer Black 1/2	1
G40954	Clincher Front Plate	1	PW12.4	Washer Black 1/2	4
G40955F	Clincher Point - Flat	2	PW14	Flat Washer	8
G40955R	Clincher Point - Round	2	PW14.2	Washer Zinc	4
G40956A	Clincher Base Assembly	1	PW14.6	Washer	4
G40957	Clincher Adjustment Shaft	1	PW38	Washer	5
G40958	Clincher Adjustment Worm Gear	1	SU-0308853	Screw 3/8X3/8	2
G40959	Clincher Height Adjust Handle	1	SW14.1	Lock Washer	3
G40960	Worm Shaft	1	SW516.3	C'Sunk Lock Washer	1
G40961	Clincher Adjusting Worm	1	UA1428.1	Set Screw 1/4-28X1/4	3
G40962	Table Pivot Shaft	1	UA3216.2	Clincher Slide Block Screw	2
G40964A	Work Table Assembly	1	UA3806.2	Screw 10-32x3/8	2
G40973	Work Guide	1	UA3806.9	Screw 10-32x3/8	3
G40975	Clincher Upright Extension	1	UA3808.2	Screw 10-32x1/2	2
G40976	Clincher Slide	1	UA3810.10	Shoulder Screw 1/4x5/8	2
G50125	Screw M5x0.8x20	3	UA4810.1	Screw 1/4-20x5/8	3
G50234	E-Ring 4mm	2	UA4812.7	Screw 1/4-20x3/4	3
G50266	Dowel M5x10	2	UA4828.3	Set Screw - Cup Point	4
G50396	Screw M5x.8x12	3	UA5112.1	Screw 5/16-18x3/4	1
HN1024	Nut 10-24	2	UA5120.2	Screw 5/16-18x1-1/4	2
HN1213.2	Hex Jam Nut 1/2-13	2	UA5812.7	Screw 5/16-18x3/4	2
HN1420.2	Hex Jam Nut 1/4-20	4	UA6112.1	Screw 3/8-16x3/4	4
HN3816	Hex Nut 3/8-16	1	UA6116.1	Screw 3/8-16x1	4
HN51618	Hex Nut 5/16-18	1	UA8164	Screw 1/2-13x4	1

## Diagrama de cableado

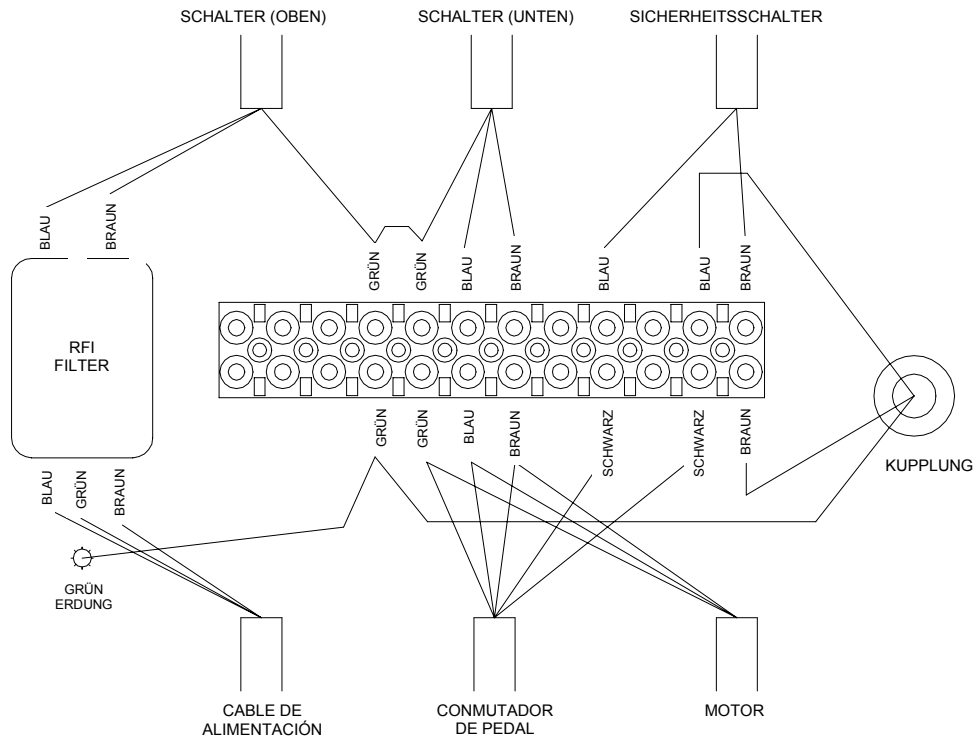


Complete el cableado con detalle

# Diagrama de cableado



**AST - 115V Modelle**



**BST - Modelos 230V**

# REGISTRO

Para satisfacer mejor sus necesidades, por favor, dedique un momento a rellenar y devolver esta tarjeta de registro.

Nombre : \_\_\_\_\_ (Nombre) \_\_\_\_\_ (Primer apellido) \_\_\_\_\_ (Segundo apellido)

Empresa : \_\_\_\_\_

Dirección : \_\_\_\_\_

Ciudad: \_\_\_\_\_ Estado/Prov.: \_\_\_\_\_ Código post.: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Teléfono : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ Dirección de correo electrónico: \_\_\_\_\_

Máquina(s) compradas: \_\_\_\_\_

Número(s) de serie: \_\_\_\_\_

Con cabezal(es): \_\_\_\_\_ (Tipo/Cantidad adquirida)

Número(s) de serie: \_\_\_\_\_

Cabezal(es) comprados: \_\_\_\_\_

Numero(s) de serie: \_\_\_\_\_

Fecha en que se recibió: \_\_\_\_\_

Nombre del distribuidor: \_\_\_\_\_

Dirección de la calle del distribuidor: \_\_\_\_\_

Ciudad: \_\_\_\_\_ Estado/Provi.: \_\_\_\_\_ Código Post.: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Teléfono del distribuidor: \_\_\_\_\_

Otros productos de encuadernación utilizados: \_\_\_\_\_

## CLIENTE

## PRODUCTO

## DISTRIBUIDOR

Por favor, dedique un momento a rellenar la tarjeta adjunta y enviarla por correo a DeLuxe Stitcher Company, Inc. Asimismo, copie la información para guardarla y de este modo, le podrá servir de ayuda cuando deba realizar consultas en el futuro.

### PRODUCTO

Máquina(s) compradas: \_\_\_\_\_

Número(s) de serie: \_\_\_\_\_

Con cabezal(es): \_\_\_\_\_ (Tipo/Cantidad adquirida)

Número(s) de serie: \_\_\_\_\_

Cabezal(es) comprados: \_\_\_\_\_

Número(s) de serie: \_\_\_\_\_

### REPRESENTANTE DE LUXE STITCHER GRAPHIC ARTS

Fecha en que se recibió: \_\_\_\_\_

Nombre del distribuidor: \_\_\_\_\_

Dirección de la calle del distribuidor: \_\_\_\_\_

Ciudad: \_\_\_\_\_ Estado/Prov.: \_\_\_\_\_ Código post.: \_\_\_\_\_

País : \_\_\_\_\_

Teléfono del distribuidor: \_\_\_\_\_

*Desearía recibir información sobre nuevos productos que beneficiarian a su empresa?  Si  No*

## Piezas que se suelen reemplazar

A continuación se detalla una lista de las piezas de la encuadernadora M30 que se suelen desgastar o sustituir con más frecuencia. Esta guía debería servirle de ayuda cuando solicite piezas de repuesto. Si la pieza que necesita no está en la lista, consulte la lista de piezas más detallada de este manual.

<u>Descripción</u>	<u>Número de pieza</u>
Gancho de alambre	G20252
Barra de la guía del alambre - izquierda	G20541
Barra de la guía del alambre - derecha	G20542B
Sostén del alambre 5/8	G20659B
Cuchilla móvil	G40145
Conjunto grande del engranaje de avance	G40510A
Conjunto del piñón de avance del alambre	G40511A
Engranaje de avance pequeño	G40512
Cuchilla de alambre fija	G40600
Conjunto del plato de remachadora trasero	G40952A
Plato de remachadora - Delantero	G40954
Saliente de la remachadora - Plano	G40955F
Saliente de la remachadora - Redondo	G40955R
Guía deslizante de la remachadora	G40976



## DELUXE STITCHER

### COMPANY INC.

6635 West Irving Park Road  
Chicago, Illinois 60634-2410 EE.UU.  
A la atención de: Customer Service



# Garantía

DeLuxe Stitcher Company, Inc. garantiza al comprador minorista original que este producto no tiene defectos de material y fabricación y se compromete a reparar o sustituir, a criterio de DeLuxe Stitcher, todo producto defectuoso en un plazo de 90 días a partir de la fecha de compra. Esta garantía es intransferible. Sólo cubre daños relativos a defectos del material o fabricación, pero no cubre anomalías ocasionadas por desgaste natural, negligencia, abuso o accidente.

Esta garantía sustituye a todas las demás garantías explícitas. Cualquier garantía de comercialización o adecuación a un fin específico está limitada a la duración de esta garantía. DeLuxe Stitcher no se responsabiliza de los daños incidentales o indirectos.

Algunos estados no permiten restricciones de duración de una garantía implícita, o de exclusión o restricción de daños incidentales o indirectos, de forma que las restricciones o exclusiones mencionadas anteriormente pueden no ser pertinentes para usted. Esta garantía le proporciona unos derechos jurídicos específicos y puede haber otros derechos que varíen según el estado.

Para obtener el servicio cubierto por la garantía debe devolver el producto, con los gastos de envío a su cargo, junto con el justificante de compra, a un distribuidor autorizado de DeLuxe Stitcher Company Graphic Arts.

Utilice siempre piezas genuinas de la cosedora DeLuxe. Al encargar las piezas, especifique el número y el nombre de la pieza, el tamaño del alambre y tamaño de corona de su cosedora.

*DeLuxe Stitcher Company, Inc.*  
6635 West Irving Park Road  
Chicago, Illinois 60634-2410  
Phone: 773-777-6500 800-634-0810  
Fax: 773-777-0156 800-417-9251  
E-mail: [info@deluxestitcher.com](mailto:info@deluxestitcher.com)  
Web Site: [www.deluxestitcher.com](http://www.deluxestitcher.com)

# Limitada



# Declaración de Conformidad

Nosotros, DeLuxe Stitcher Company, Inc.

6635 West Irving Park Road

Chicago, Illinois 60634-2410 E.E.U.U.

Teléfono 773-777-6500

Fax 773-777-0156

por la presente declaramos bajo nuestra única responsabilidad que las máquinas encuadernadoras/grapadoras **M30-BST** a las que hace referencia la presente declaración cumplen las siguientes directivas de seguridad de productos europeas:

## Directiva de seguridad de maquinaria

(89/392/EEC y enmiendas 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC)

## Directiva de compatibilidad electromagnética

(89/336/EWG y enmiendas 91/C162/08, 92/31/EWG, 93/68/EWG)

Como está comprobado al cumplir con los siguientes estándares:

EN 60204-1:1992	prEN 894-1:1992	prEN 953:1992
EN 294:1992	prEN 894-3:1992	EN 55014:1193
prEN 614-1:1991	prEN 1050:1993	EN 55104:1995

Ejecutado por DeLuxe Stitcher Company

a uno de Octubre de 2005

Por Frank P. Cangelosi

Firma: Frank P. Cangelosi

Citular: Presidente



# NOTAS

